

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 寻找圣诞老人(the Quest For Santa Claus) 000001

2. 寻找圣诞老人(the Quest For Santa Claus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寻找圣诞老人(The quest for Santa Claus)

第1/2页

[ðə; ði]
The
这

这

[kwest] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsæntə] [klɔ:z]
Quest for Santa Claus
寻求 为了 圣诞老人 克劳斯

寻找圣诞老人

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] ['æt.kɪn.sən]
FRANK ATKINSON
坦率 阿特金森

弗兰克·阿特金森

[praɪs] - [sents]
PRICE 50 CENTS
价格 - 分

价格 50 美分

['kɒpɪraɪt] -
Copyright 1923
版权 -

版权所有 1923 年

[ˈɑ:θə(r)] [ert] . [straʊs] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] .
ARTHUR H . STROUSE PUBLISHING CO .
亚瑟 H . 斯特劳斯 出版 一氧化碳 .

亚瑟·H·斯特劳斯出版公司

['bɜ:rwɪn] , [ɪl] .
BERWYN , ILL .
伯温 , 患病的 .

伊利诺伊州伯温

[[ˌpi: 'dʒi:] [wʌŋ]]
[**Pg 1**]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [kwest] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsæntə] [klɔ:z]
The Quest for Santa Claus
这 寻求 为了 圣诞老人 克劳斯

寻找圣诞老人

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] [ɪn]
A Christmas Play in
一个 圣诞节 玩 在

圣诞剧

[fɔː(r)] [ækts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prəʊlɒɡ]
Four Acts and a Prologue
四 使徒行传 和 一个 序幕

四幕剧加序幕

[dɪ'pɪktɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [si:nz] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v]
Depicting Familiar Scenes On Christmas Eve
描绘 熟悉的 场景 在 圣诞节 前夕

描绘圣诞前夜的熟悉场景

[ɪn] ['merɪ] ['ɪŋɡlənd]
In Merry England
在 欢乐 英格兰

在快乐的英格兰

['prəʊlɒɡ]
Prologue
序幕

序幕

[ækt][aɪ][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] ['sændbæk]
Act I A Street in Sandbach
行为 我 一个 街道 在 桑德巴赫

桑德巴赫的 IA 街

[ækt][,aɪ 'aɪ] ['brɪtən] [hɔ:l]
Act II Brereton Hall
行为 二 布雷顿 大厅

第二幕 布雷顿庄园

[ækt][θri:] [ru:m] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] [haʊs]
Act III Room in Santa Claus House
行为 三、 房间 在 圣诞老人 克劳斯 房子

圣诞老人屋第三幕房间

[ækt][,aɪ 'vi:]['sæntə] [klɔːz] ['wɜ:kʃɒp]
Act IV Santa Claus Workshop
行为 第四 圣诞老人 克劳斯 车间

第四幕 圣诞老人工作坊

[kɑːst] [ɒv; əv] ['kærəktəz]
CAST OF CHARACTERS
投掷 的 人物

角色列表

[ˈrɔːzəlɪnd] , [ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)l][,tu:'tu:][ɪn][wʌn]
Rosalind , The Original 2 in 1
罗莎琳德 , 这 原来的 2 在 1

罗莎琳德，原版二合一

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒŋɡəʊ][es] . [es] .
Captain of the Congo S . S .
队长 的 这 刚果 S . S .

刚果号轮船长

[fɜːst] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒŋɡəʊ][es] . [es] .
First Mate of the Congo S . S .
第一的 伴侣 的 这 刚果 S . S .

刚果号轮船大副

['mægi]
Maggie
玛吉

玛吉

[ˈkrɪspɪn] } [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [stri:t] [ˈɜ:tʃɪnz]
Crispin } A brace of street urchins
克里斯平 } 一个 支撑 的 街道 海胆

克里斯平 } 一对街头流浪儿

[ˈmɪstə(r)] . [es] . [klɔːz] , [ˈtɔɪ,meɪkə] — [baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] , [ðə; ði]
Mr . S . Claus , Toymaker — by special appointment to Her Majesty , the
先生 . S . 克劳斯 , 玩具制造商 — 经过 特别的 预约 到 她 威严 , 这
[kwi:n]
Queen
女王

玩具制造商S.克劳斯先生——女王陛下特许的

[ˈmɪsɪz] . [es] . [klɔːz] , [ˈfruːg(ə)l] [ˈhaʊswaɪf]
Mrs . S . Claus , Frugal housewife
太太 . S . 克劳斯 , 节俭 家庭主妇

S.克劳斯夫人，节俭的家庭主妇

[dʒeɪ] . [diː] . [ˈrɒki] [ˈfeləʊ] , [ˈlæmp,laɪtə(r)]
J . D . Rocky Fellow , Lamplighter
J . D . 洛基 同伴 , 点灯人

JD Rocky Fellow，点灯人

[ˈwɪljəm] [naɪt] [hɔːk] , [ˈwɒtʃmən]
William Knight Hawk , Watchman
威廉 骑士 鹰 , 守望者

威廉·奈特·霍克，守望者

[ˈhærəld]
Harold
哈罗德

哈罗德

[ˈeθəl] } [tuː] [səʊlz] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɔːt]
Ethel } Two souls with but a single thought
埃塞尔 } 二 灵魂 和 但 一个 单身的 想法

埃塞尔 } 两个灵魂，只有一个念头

[ˈmæθjuː] [ˈrɪŋlɪŋ] , [taʊn] [ˈkraɪə(r)]
Matthew Ringling , Town Crier
马修 玲玲马戏团 , 镇 哭泣者

马修·林格林，镇公告员

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːl,kɔːk]
Mr . Allcock
先生 . 奥尔科克

奥尔科克先生

[ˈmɪstə(r)] . [kluː] } [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [laɪt]
Mr . Clews } Lovers of darkness rather than light
先生 . 线索 } 恋人 的 黑暗 相当 比 光

克鲁斯先生 } 爱黑暗胜过爱光明

- - -
M'lle Beatysax Ophonia
- - -

M'lle Beatysax Ophonia

- [viˈəʊlə] - [strɪŋz]
M'lle Viola Fiddel Strings
- 中提琴 - 字符串

中提琴小提琴弦乐

- [ˈskaɪlɔ:k] [lɪˈnɛt] [ˈnaɪtən,geɪl]
M'lle Skylark Linnette Nightengale
- 云雀 琳内特 夜莺

云雀女士·林奈特·南丁格尔

[məˈsjɜ:] [wʊd] -
Monsieur Wood Wynde
先生 木头 -

伍德·温德先生

- [ˈflʌfi]
M'lle Fluffy
- 蓬松的

毛茸茸小姐

- [ˈtæbɪθə] , [ˈpleɪf(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n]
M'lle Tabitha , Playful as a Kitten
- 塔比莎 , 顽皮的 作为 一个 小猫

塔比莎小姐，像小猫一样顽皮

[ˈsæntə] [kɫɔ:z] , [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɒv; əv] [ɪˈtɜ:n(ə)] [ju:θ]
Santa Claus , Fountain of Eternal Youth
圣诞老人 克劳斯 , 喷泉 的 永恒 青年

圣诞老人，永葆青春之泉

[ˈlu:sɪfə(r)] [mætʃ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmps]
Lucifer Match , King of Imps
路西法 匹配 , 国王 的 小恶魔

路西法·马奇，小恶魔之王

[ˈsɪtəznz] , [weɪts] , [ˈretɪnju:] [ɒv; əv] [ɪmps] [[tu:ˈtu:]]
Citizens , Waits , Retinue of Imps [2]
公民 , 等待 , 随从 的 小恶魔 [2]

市民、侍从、小恶魔随从[2]

[nəʊt] : [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [ˈraɪzɪz] [əˈpɒn] [ækt] [ai] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz]
Note : Before the curtain rises upon Act I , as soon as the company has
笔记 : 前 这 窗帘 上升 之上 行为 我 , 作为 很快 作为 这 公司 有
[əˈsembəld] ,
assembled ,
组装 ,

注：第一幕开场前，待全体演员到齐后，

[ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ɒˈstensəbli] [brɪˈɡɪnz] [ə; eɪ] [[ɔ:t] [əˈdres] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] .
the Superintendent ostensibly begins a short address of welcome .
这 校长 表面上 开始 一个 短的 地址 的 欢迎 .

校长首先发表了简短的欢迎致辞。

[waɪl] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
While thus engaged ,
尽管 因此 已订婚的 ,

在进行上述操作期间，

“ [ˈbegə(r)] [meɪd] ” [ˈentəz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd] [ɪˈmi:diətli] [stɑ:rts] [ɪn] [wɪð]
“ Beggar Maid ” enters at the rear of the room and immediately starts in with
“ 乞丐 女佣 ” 进入 在 这 后部 的 这 房间 和 立即地 开始 在 和
[hɜ:(r); hə(r)] [laɪnz] [ænd; ænd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜ:st] [meɪt] ,
her lines and by the time the First Mate ,
她 线条 和 经过 这 时间 这 第一的 伴侣 ,

“乞丐女仆”从房间后门进入，立刻开始念台词，等到大副.....

[hu:] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðæt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bi:n] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ʌə(r)] ,
who up until that point has been serving as an Usher ,
WHO 向上 直到 那 观点 有 到过 服务 作为 一个 亚瑟 ,
在此之前一直担任引座员的人

[hæz; həz] [meɪd] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] [həʊl] ['ɔ:diəns] [ɪz] ['kɒnfəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
has made reply the whole audience is conscious of the conversation taking place ,
有 制成 回复 这 所有的 观众 是 有意识的 的 这 对话 采取 地方 ,
他已经作出了回应, 所有观众都意识到了正在进行的对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒɡ] [gəʊz][ɒn] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] .
and the dialogue goes on uninterrupted until the end .
和 这 对话 去 在 不间断 直到 这 结尾 :
对话一直持续到结束, 没有中断。

[ðə; ði] [trænsfə'meɪ(ə)n] [ə'kʌmplɪft] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:stwaɪl] ['begə(r)] [meɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['feəri]
The transformation accomplished by the erstwhile Beggar Maid , but now a Fairy
这 转型 完成 经过 这 昔日 乞丐 女佣 , 但 现在 一个 仙女
[,prɪn'ses] ,
Princess ,
公主 ,
这位昔日的乞丐女仆, 如今已摇身一变, 成为了一位仙女公主。

[ɪz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ,lʊ:mrɪ'neɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evəɡri:n] [tri:z] ['flæŋkɪŋ] [bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
is the sudden illumination of the evergreen trees flanking both sides of the stage
是 这 突然 照明 的 这 常绿 树木 侧翼 两个都 侧面 的 这 阶段
[baɪ] ['kɒləd] [ɪ'lektɪk] [laɪts] ,
by colored electric lights ,
经过 有色 电的 灯 ,
舞台两侧的常绿树突然被彩色电灯照亮,

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv] .
and is very effective .
和 是 非常 有效的 .
而且非常有效。

[ˈprəʊlɒɡ]
PROLOGUE
序幕
序幕

['begə(r)] [meɪd] : [pli:z] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][wɔ:ts] - - [ɒn] - [eə(r)] , [ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [mu:vɪz] [ɔ:(r)]
Beggar Maid : Please , sir , and wot's a'goin ' on ' ere , is it the movies or
乞丐 女佣 : 请 , 先生 , 和 什么? - - 在 - 埃雷 , 是 它 这 电影 或者
[ˈsʌmθɪŋ] - ?
somethin ' ?
某物 - ?
乞丐女仆: 先生, 请问这里在干什么? 是在放电影吗?

(['ʌə(r)]) [fɜ:st] [meɪt] : [nəʊ] ,
(**Usher**) **First Mate : No** ,
(亚瑟) 第一的 伴侣 : 不 ,
(厄舍尔) 大副: 不,

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði]
this is a Christmas Party for the boys and girls of the
这 是 一个 圣诞节 派对 为了 这 男孩们 和 女孩们 的 这
. ['sʌndeɪ] [sku:l] .
. **Sunday School** .
. 星期日 学校 .
这是为.....主日学校的男孩女孩们举办的圣诞派对。

[ˈbegə(r)] [meɪd] : [əʊ] , [aɪm] [ˈsɒri] — [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪˈself] — [aɪ]
Beggar Maid : Oh , I'm sorry — not for them , but for myself — I
乞丐 女佣 : 哦 , 我是 对不起 — 不是 为了 他们 , 但 为了 我 — 我
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

乞丐女仆：哦，我很抱歉——不是为他们，而是为我自己——我当时想，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmu:vi] [ju:; jʊ] [maɪt] [let] [em ˈi:] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈheɪpni] — [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði]
if it was a movie you might let me in for this ha'penny — it's all the
如果 它 曾是 一个 电影 你 可能 让 我 在 为了 这 半便士 — 它是全部 这
[ˈmʌni] [aɪv] [ɡɒt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] — [ˈnəʊbədi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)]
money I've got — But this is no place for me — nobody wants a beggar
钱 我已经 得到 — 但 这 是 不 地方 为了 我 — 无人 想要 一个 乞丐
[əˈraʊnd] [wen] [ˈðer] - [ˈævɪn] - [ˈpɑ:tɪz] .
around when they're 'avin ' parties .
大约 什么时候 它们是 - 艾文 - 各方 .

如果这是电影院，你或许会让我花这半便士进去——这是我所有的钱——但这里不适合我——没人想在开派对的时候有个乞丐在身边。

([ˈbegə(r)] [meɪd] [tɜ:nz] [tu:; tə] [li:v] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] [ðə; ði] [ˈʌʃə(r)] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ]
(**Beggar Maid turns to leave , but before doing so the usher takes her by**
(乞丐 女佣 转弯 到 离开 , 但 前 正在做 所以 这 引座员 需要 她 经过
[ðə; ði] [hænd] .)
the hand .)
这 手 .)

(乞丐女转身要走，但引座员拉住了她的手。)

([ˈʌʃə(r)]) [fɜ:st] [meɪt] : [nəʊ] ,
(**Usher) First Mate : No ,**
(亚瑟) 第一的 伴侣 : 不 ,

(厄舍尔) 大副：不，

[daʊnt] [gəʊ] [əˈweɪ] — [aɪ] [əˈʊə(r)] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ˈaʊə(r)]
don't go away — I assure you we shall be glad to have you as our
不 去 离开 — 我 保证 你 我们 将 是 高兴的 到 有 你 作为 我们的
[gest] — [kʌm] [wɪð] [em ˈi:] .
guest — Come with me .
客人 — 来 和 我 .

不要走——我向你保证，我们非常乐意接待你——跟我来。

[ˈbegə(r)] [meɪd] : [nəʊ] , [θæŋk] - [i:] , [aɪ] [kænt] [kʌm] [hɪə(r)] [dʌblju: ˈaɪ] - [oʊni] [ði:z] [rægz] .
Beggar Maid : No , thank ' ee , I can't come here wi ' on'y these rags .
乞丐 女佣 : 不 , 感谢 - ee , 我 不能 来 这里 wi - 仅限 这些 破布 .

乞丐女仆：不，谢谢，我不能只穿着这些破烂衣服来这里。

([æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ] .)
(**As she speaks she is struggling to get away .**)
(作为 她 说话 她 是 挣扎 到 得到 离开 .)

(她一边说话一边挣扎着想要逃脱。)

([sʌpt] .)
(**Supt .**)
(警司 .)

(主管)

[ˈkæptɪn] ([əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌʃə(r)]) : [wɒt] [ɪz] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstə(r)] . — — ?
Captain (Addressing the Usher) : What is it , Mr . — — ?
队长 (解决 这 亚瑟) : 什么 是 它 , 先生 : — — ?

船长（对引座员说）：什么事，——先生？

([ˈʌjə(r)]) [fɜːst] [meɪt] : [wiː; wi][hæv; həv] [wið] [juː ˈes] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [æn; ən]
(**Usher**) **First Mate** : **We have with us** , **Mr** : **Superintendent** , **an**
(亚瑟) 第一的 伴侣 : 我们 有 和 我们 ; 先生 : 校长 ; 一个
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [gest] — [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn] [taʊn] ,
unexpected guest — **a stranger in town** ,
意外 客人 — 一个 陌生人 在 镇 ;

(厄舍尔) 大副: 主管先生, 我们这里有一位不速之客——一位镇上的陌生人,

[huː] [keɪm] [hɪə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvi] [[əʊ] — [aɪv] [biːn] [ˈtelɪŋ] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ]
who came here thinking it was a movie show — I've been telling our young
WHO 来了 这里 思维 它 曾是 一个 电影 展示 — 我已经 到过 讲述 我们的 年轻的
[frend] [ðæt] [jiː; jɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] — [bʌt; bət][jiː; jɪ][ɪz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][əkˈsept][maɪ][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] . [**friend that she will be welcome — but she is reluctant to accept my invitation** . [
朋友 那 她 将要 是 欢迎 — 但 她 是 不情愿的 到 接受 我的 邀请 . [
[θriː]]
3]
3]

她以为这里是电影院, 就来了——我一直告诉这位年轻的朋友, 我们会欢迎她——但她不愿接受我的邀请。[3]

([sʌpt] .)
(**Supt** .)
(警司 .)

(主管)

[ˈkæptɪn] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwɑɪt] [raɪt] , [ˈmɪstə(r)] . — — ,
Captain : You are quite right , Mr : — — ;
队长 : 你 是 相当 正确的 , 先生 : — — ;

船长: 您说得完全正确, ——先生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniwʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˈaʊə(r)][dʒɔɪ] — [let]
we are indeed happy to have anyone come and share our joy — let
我们 是 的确 快乐的 到 有 任何人 来 和 分享 我们的 喜悦 — 让
[em ˈiː][əˈʊə(r)] [juː; jʊ] ,
me assure you ,
我 保证 你 ,

我们非常乐意任何人来分享我们的喜悦——请相信我,

[dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwelkəm] — [kʌm] [raɪt] [əˈlɒŋ] ,
dear , you are welcome — come right along ,
亲爱的 , 你 是 欢迎 — 来 正确的 沿着 ,

亲爱的, 欢迎你——请跟我来吧。

[siː] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈveɪkənt][tʃeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]
see here we have a vacant chair where you will be able to see the
看 这里 我们 有 一个 空缺 椅子 在哪里 你 将要 是 有能力的 到 看 这
[ˈpleər] ,
players ,
玩家 ,

你看, 这里有个空位, 你可以坐在那里看到球员们。

[ænd; ənd] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ,
and , I dare say ,
和 , 我 敢 说 ,

而且, 我敢说,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm][kwɑɪt][æz; əz] [faɪn][æz; əz] [ˈeni] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [muːvɪz] .
you will find them quite as fine as any you would see at the movies .
你 将要 寻找 他们 相当 作为 美好的 作为 任何 你 会 看 在 这 电影 .

你会发现它们和你在电影院看到的任何影片一样精彩。

([baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [steps] , [led] [baɪ] [ðə; ði] ([ʌ]ə(r)) [fɜːst] [meɪt] ,
(**By this time , with reluctant steps , led by the (Usher) First Mate ,**
(经过 这 时间 ; 和 不情愿的 步骤 ; 引领 经过 这 (亚瑟) 第一的 伴侣 ;
(此时 , 在 (领航员) 大副的带领下 , 他们不情愿地迈着步子 ,

[ðə; ði] ['begə(r)] [meɪd] [hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentə(r)]
the Beggar Maid has come to the front of the room and the center
这 乞丐 女佣 有 来 到 这 正面 的 这 房间 和 这 中心
[ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .)
of the stage .)
的 这 阶段 .)

乞丐女已经来到房间前面 , 站在舞台中央。)

([bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfə] [sɪ:t] , ['tɜːnɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] ([su:pərɪn'tendənt])
(**But instead of taking the proffered seat , turning to the (Superintendent)**
(但 反而 的 采取 这 提供的 座位 ; 转弯 到 这 (校长)
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ;

(但他并没有坐到递过来的座位上 , 而是转向 (主管) 队长 ,

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tu;; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['stætʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [spiːks] .)
and rising to her full stature , she speaks .)
和 上升 到 她 满的 身材 ; 她 说话 .)
她站起身来 , 挺直身子 , 开口说话。)

['begə(r)] [meɪd] : ['mɪstə(r)] . [su:pərɪn'tendənt] , [aɪ] [,eɪ 'em] [mʌt] [pliːzɪd] [tu;; tə] [faɪnd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
Beggar Maid : Mr . Superintendent , I am much pleased to find here the Spirit
乞丐 女佣 : 先生 . 校长 ; 我 是 很多 高兴 到 寻找 这里 这 精神
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
of the Master ,
的 这 掌握 ;

乞丐女 : 院长先生 , 我很高兴在这里找到了主人的精神。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [ˌvaʊt'seɪf] [tu;; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tu;; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪːz] [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['gæðəd]
and to vouchsafe to you and to all of these dear people gathered
和 到 到 vouchsafe 到 你 和 到 全部 的 这些 亲爱的 人们 聚集
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ;

并向你们以及在座的各位亲朋好友保证 ,

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] , [ˈhæpi] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['merɪmeɪkɪŋ] ,
a royal , happy good time in all your merrymaking ,
一个 皇家 ; 快乐的 好的 时间 在 全部 你的 欢乐 ;
祝您在所有欢乐的庆祝活动中度过一段美好的时光!

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [aɪ] [trʌst] [iːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and in the homage I trust each and all are now bringing in honor of the
和 在 这 尊敬 我 相信 每个 和 全部 是 现在 带来 在 荣誉 的 这
['ɪnfənt] [kraɪst] ,
infant Christ ,
婴儿 基督 ;

我相信 , 大家此刻都在以各种方式表达对婴孩基督的敬意。

[huː] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jɪ'æz] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['læʊlɪ] ['steɪb(ə)l] [ə'mɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]
who , two thousand years ago was born in a lowly stable amid the hills of
WHO , 二 千 年 前 曾是 出生 在 一个 卑微的 稳定的 之中 这 丘陵 的
['beθlɪhem] ,
Bethlehem ,
伯利恒 ;

两千年前 , 他出生在伯利恒山间一个简陋的马厩里。

[ɪn][əʊld][dʒuːˈdiə] .
in old Judea .
在 老的 犹太 .

在古犹太地区。

[nəʊ] [les] [truː] [ɪz][,aɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][wəʊ; wəz][ɒv; əv][əʊld] [ðæt] [ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz]
No less true is it in our day than it was of old that oftentimes
不 较少的 真的 是 它 在 我们的 天 比 它 曾是 的 老的 那 经常
[wiː; wi] [,entəˈteɪn] [ˈeɪndʒəls][,ʌnəˈweə(r)] .
we entertain angels unaware .
我们 招待 天使 不知情 .

在今天，我们常常在不知不觉中款待天使，这和古代一样真实。

[ˈdaʊtləs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈbegə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈveri]
Doubtless, you think I am only a beggar, and for that I am very
毫无疑问 , 你 思考 我 是 仅有的 一个 乞丐 , 和 为了 那 我 是 非常
[ˈθæŋkfl] ,
thankful ,
感恩 ,

毫无疑问，你认为我只是个乞丐，对此我非常感激。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈspɪrɪt][juː; jʊ][hæv; həv]
for thus it is possible for me to reward the kindly spirit you have
为了 因此 它 是 可能的 为了 我 到 报酬 这 亲切地 精神 你 有
[ˈəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [les] [ˈfɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [jɔːˈselvz] .
shown to those less fortunate than yourselves .
所示 到 那些 较少的 幸运 比 你们自己 .

这样，我才能回报你们对那些比你们不幸的人所展现出的善良精神。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][,eɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ][ˈbegə(r)] .
But you see I am not a beggar .
但 你 看 我 是 不是 一个 乞丐 .

但你看，我不是乞丐。

([hɪə(r)][ðə; ði][ˈbegə(r)] [meɪd] [drɒps] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ˈaʊtə(r)] [ˈgɑːmənt] .)
(Here the Beggar Maid drops off her outer garment .)
(这里 这 乞丐 女佣 滴 离开 她 外 服装 .)

(乞丐女脱下外衣。)

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfeəri] [,prɪnˈses] , [huːz] [ˈmædʒɪk][wɒnd][kæn; kən] [meɪk] [ˈbjʊːti] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈevriweə(r)]
but a fairy princess, whose magic wand can make beauty spring up everywhere
但 一个 仙女 公主 , 谁 魔法 魔杖 能 制作 美丽 春天 向上 到处
.
:
.

但是一位仙女公主，她的魔法棒能让美丽无处不在。

([ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃɪ] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ]
(Turning to the right hand she waves her wand over the trees, which
(转弯 到 这 正确的 手 她 波浪 她 魔杖 超过 这 树木 , 哪个
[ˈɪnstəntli] [flæʃ] [ˈɪntuː] [ˈbjʊːti] ,
instantly flash into beauty ,
即刻 闪光 进入 美丽 ,

(她转向右手，挥动魔杖扫过树木，树木瞬间变得无比美丽，)

([ˈkʌləd] [laɪts]) , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left][hænd] — [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)]
(colored lights) , and then to the left hand — and, while the people
(有色 灯) , 和 然后 到 这 左边 手 — 和 , 尽管 这 人们
[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
are rejoicing over the illumination ,
是 欢欣鼓舞 超过 这 照明 ,

(彩色灯光)，然后向左——当人们为灯光璀璨而欢呼时，

[ʃiː; ʃi] [ˈræpɪdli] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [aɪl] [tuː; tə] [riə(r)] [ɒv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]
she rapidly runs down the center aisle to rear of room , and makes her
她 快速 跑步 向下 这 中心 走道 到 后部 的 房间 , 和 制作 她
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

她迅速沿着中央过道跑到房间后部，逃走了。

[ˈstɒpɪŋ] [ˈəʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðəm; ðəm]
stopping only once to wish them
停止 仅有的 一次 到 希望 他们

只停下来一次，向他们道别。

“ [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] . ”)
“ **A Merry Christmas** . ”)
“ 一个 欢乐 圣诞节 . ”)

(圣诞快乐。)

[end] [ɒv; əv] [ˈprəʊlɒɡ] [[fɔːr]]
End of Prologue [4]
结尾 的 序幕 [4]

序幕结束[4]

[ækt] [aɪ] .
ACT I :
行为 我 :

第一幕

[stri:t] [ɪn] [ˈsændbæk]
Street in Sandbach
街道 在 桑德巴赫

桑德巴赫的街道

[nəʊt] : [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈraɪzɪz] [ˈsæntə] [klɔːz] [ɪz] [ˈbɪzi] [əˈreɪndʒɪŋ] [tɔɪz] [ɪn] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] ,
Note : When the curtain rises Santa Claus is busy arranging toys in shop window ,
笔记 : 什么时候 这 窗帘 上升 圣诞老人 克劳斯 是 忙碌的 安排 玩具 在 店铺 窗户 ,

注：幕布拉开时，圣诞老人正忙着在商店橱窗里摆放玩具。

[ˈlaɪtɪŋ] [ˈkænd(ə)ls] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)] [steɪdʒ] [wɜːk] [æz; əz] [wɪl] [ɪnˈlaɪv(ə)n] [ðə; ði] [siːn] .
lighting candles and doing such other stage work as will enliven the scene .
灯光 蜡烛 和 正在做 这样的 其他 阶段 工作 作为 将要 活跃 这 场景 :

点燃蜡烛并进行其他能活跃气氛的舞台工作。

[nəʊ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspəʊkən] [ʌnˈtɪl] [ˈkrɪspɪn] [ænd; ənd] [ˈmægi] [kʌm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
No lines are spoken until Crispin and Maggie come upon the scene ,
不 线条 是 说 直到 克里斯平 和 玛吉 来 之上 这 场景 ,

直到克里斯平与玛吉出现之前，剧中没有任何台词。

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [pɔːˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [taɪps] [ɒv; əv] [fəʊk] [wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd]
the idea being to portray the various types of folk one would expect to find
这 主意 存在 到 写真 这 各种各样的 类型 的 民间 一 会 预计 到 寻找

[əˈpɒn] [ðə; ði] [stri:t] — [ðə; ði] [taɪps] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈmeni] [ɔː(r)] [fjuː] ,
upon the street — the types can be many or few ,
之上 这 街道 — 这 类型 能 是 许多 或者 很少 ,

其目的是描绘人们在街头可能遇到的各种类型的人——这些人可能很多，也可能很少。

[ˈfɪʃmʌŋɡə(r)] , [ˈwɒʃwʊmən] , [ˈlæbɔːərz] , [ˈtʃɪldrən] , [mjuːˈzɪjənz] , [ˈtiːmstəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]
fishmongers , washwomen , laborers , children , musicians , teamsters returning from
鱼贩 , 洗衣妇 , 劳工 , 孩子们 , 音乐家 , 卡车司机 返回 从

[wɜːk] , [stri:t] [ˈærəbz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
work , street arabs , etc :
工作 , 街道 阿拉伯人 , ETC :

鱼贩、洗衣妇、工人、儿童、音乐家、下班回家的车夫、街头流浪汉等等。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['entə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [baɪ] , ['ʌðə(r)z] , [laɪk] ['krɪspɪn][ænd; ənd] ['mægi] ,
Some of these enter the shop and buy , others , like Crispin and Maggie ,
一些 的 这些 进入 这 店铺 和 买 , 其他的 , 喜欢 克里斯平 和 玛吉 ,
他们当中有些人走进商店购物, 而另一些人, 比如克里斯平 (Crispin) 和玛吉 (Maggie),

[mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɒntent] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
must be content with looking in .
必须 是 内容 和 寻找 在 .

只能满足于旁观。

[ði:z] ['kærəktəz] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)] [ɔ:'tɜ:nətli] [frɒm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd][left][steɪdʒ] .
These characters should enter alternately from right and left stage .
这些 人物 应该 进入 交替 从 正确的 和 左边 阶段 .

这些角色应该交替从舞台的左右两侧入场。

(['entə(r)][ˈkrɪspɪn] .)
(Enter Crispin .)
(进入 克里斯平 .)

(克里斯平上场。)

[nəʊt] : [bɔɪ] ['entəz] [raɪt] [steɪdʒ] .
Note : Boy enters right stage .
笔记 : 男生 进入 正确的 阶段 .

注意：男孩从右侧舞台进入。

(['entə(r)] ['mægi] .)
(Enter Maggie .)
(进入 玛吉 .)

(玛吉登场。)

[ˈɑ:ftə(r)][wʌn] - [hɑ:f] ['mɪnɪt] [gɜ:l] [f'ɒləʊz] , ['entəz] [left][steɪdʒ] .
After one - half minute girl follows , enters left stage .
后 一 - 一半 分钟 女孩 跟随 , 进入 左边 阶段 .

半分钟后, 女孩跟了上来, 从左侧舞台进入。

[ðeɪ] [bəʊθ] [wɔ:k] ['sləʊli] [ʌp][steɪdʒ][tu:; tə] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] ,
They both walk slowly up stage to window of the toy shop ,
他们 两个都 走 缓慢地 向上 阶段 到 窗户 的 这 玩具 店铺 ,

他们俩缓缓走向舞台上的玩具店橱窗,

['ki:pɪŋ] [æz; əz][fa:(r)][ə'pɑ:t][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
keeping as far apart as is possible .
保持 作为 远的 除 作为 是 可能的 .

尽可能保持距离。

[bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
Both are interested only in the window display , and for some time
两个都 是 感兴趣的 仅有的 在 这 窗户 展示 , 和 为了 一些 时间

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spi:k] .)
neither of them speak .)
两者都不 的 他们 说话 .)

两人都只对橱窗展示感兴趣, 有好一会儿两人都没说话。)

['mægi] : [hə'ləʊ] !
Maggie : Hello !
玛吉 : 你好 !

玛吉：你好！

['krɪspɪn] : (['ɑ:ftə(r)] [pɔ:z]) - [ləʊ] !
Crispin : (After pause) ' lo !
克里斯平 : (后 暂停) - 洛 !

克里斯平：（停顿片刻后）“你好！ ”

([ə'ɪləðə(r)] ['saɪləns])
(**Another silence**)
(其他 沉默)

(又是一阵沉默)

[ˈmægi] : - [lɪv; laɪv] - [eə(r)] ?
Maggie : D'jer live ' ere ?
玛吉 : - 居住 - 埃雷 ?

玛吉：D'jer住在这里吗？

[ˈkrɪspɪn] : [nɔ:] .
Crispin : Naw .
克里斯平 : 不 .

克里斯平：不。

[ˈmægi] : [ˈnaɪðə(r)][duː; də][ai] . ([pɔːz]) .
Maggie : Neither do I . (Pause) .
玛吉 : 两者都不 做 我 . (暂停) .

玛吉：我也没有。(停顿)

[wɔːts] [jə(r)] [neɪm] ?
Wot's yer name ?
什么? 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

[ˈkrɪspɪn] : [dɜːr] [gæŋ] [kɔːlz][em 'iː][kriːs] , [bʌt; bət][ɪn] - [aɪ'dʒiː'eɪtʃ] - [deɪ] [kɔːlz][em 'iː][ˈkrɪspɪn] .
Crispin : Der gang calls me Cris , but in ' igh sasiety dey calls me Crispin .
克里斯平 : 德尔 帮派 呼叫 我 克里斯 , 但 在 - 高 - 戴 呼叫 我 克里斯平 .

克里斯平：帮派成员叫我克里斯，但在“高地”他们叫我克里斯平。

([ˈɑːftə(r)] [pɔːz])
(**After pause**)
(后 暂停)

(停顿后)

[wɔːts] [jɔː(r)] [neɪm] ?
Wot's yore name ?
什么? 昔时 姓名 ?

你叫什么名字？

[ˈmægi] : - [aɪ][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [kwiːn] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmægi] ,
Maggie : W'en I call on the queen my name is Maggie ,
玛吉 : - 我 称呼 在 这 女王 我的 姓名 是 玛吉 ,

玛吉：当我呼唤女王时，我的名字是玛吉。

[bʌt; bət][ðə; ði][fəʊk][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈæli] [kɔːl][em 'iː][mæg] .
but the folk in our alley call me Mag .
但 这 民间 在 我们的 胡同 称呼 我 磁力 .

但我们巷子里的人都叫我马格。

[ˈkrɪspɪn] : [wɒt] [jə(r)][ˈhaɪdɪn] - [ˈʌndə(r)][jə(r)][ˈeɪprən] ?
Crispin : Wot yer hidin ' under yer apron ?
克里斯平 : 什么 你的 隐藏 - 在下面 你的 围裙 ?

克里斯平：你围裙底下藏着什么？

[ˈmægi] : [ə; eɪ][ˈæp(ə)] .
Maggie : A apple .
玛吉 : 一个 苹果 .

玛吉：一个苹果。

[ˈkrɪspɪn] : [wɪr] - [swaɪp][aɪ 'tiː] ?
Crispin : We're d'jer swipe it ?
克里斯平 : 是 - 滑动 它 ?

克里斯平：我们是不是要把它偷走？

[ˈmægi] : [ai][ˈdɪd(ə)nt][swaɪp][,ai ˈti:] , [ˈsmɑ:ti] ,
Maggie : I didn't swipe it , smarty ,
玛吉 : 我 没有 滑动 它 , 聪明人 ,

玛吉: 我没偷, 你这自作聪明的人。

[æn; ən][əʊld] - [geɪv] [,ai ˈti:][tu:; tə][,em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈrʌŋɪŋ] [æn; ən] [ˈerənd] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .
an old guv'ner gave it to me for running an errand for ' im .
一个 老的 - 给予 它 到 我 为了 跑步 一个 差事 为了 - 我是 .
一位老头子送给我这件东西, 感谢我帮他跑腿。

[ˈkrɪspɪn] : [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] - [i:] [gʌv] [jə(r)] ?
Crispin : Is that all ' e guv yer ?
克里斯平 : 是 那 全部 - e 州长 你的 ?

克里斯平: 就这些吗, 老兄?

[ˈmægi] : [ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪˈnʌf] — [wɒt] [jə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [tu:; tə] [gʌv] [jə(r)] — [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [fɪz:]
Maggie : Isn't that enough — wot yer want a guy to guv yer — a sixpence fer
玛吉 : 不是 那 足够的 — 什么 你的 想 一个 盖伊 到 州长 你的 — 一个 六便士 fer
[ˈdɔɪɪn] - [ˈnʌθɪn] - — [æn; ən] - [brɪˈsaɪdz] ,
doin ' nuthin ' — an ' besides ,
做 - 什么也没有 - — 一个 - 除了 ,

玛吉: 难道这还不够吗? ——你想要一个男人给你什么? 六便士什么都不做——而且,

[hi:; hi][wɜ:r][ə; eɪ][naɪs][ɔ:l; oʊl] - [ˈdʒentlmən] .
he wor a nice ol ' gentleman .
他 工作 一个 好的 ol - 绅士 .

他是一位和蔼可亲的老绅士。

[ˈkrɪspɪn] : [haʊ] - [nəʊ] — [wɒz; wəz] - [i:][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][jə(r)] - ?
Crispin : How d'jer know — was ' e a friend of yer feyther ?
克里斯平 : 如何 - 知道 — 曾是 - e 一个 朋友 的 你的 - ?

克里斯平: 你怎么知道——是你的费瑟的朋友吗?

[ˈmægi] : [nɔ:] , [ˈsmɑ:ti] , - [i:][wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfæmbli] ,
Maggie : Naw , smarty , ' e was no friend of my fambly ,
玛吉 : 不 , 聪明人 , - e 曾是 不 朋友 的 我的 家庭 ,

玛吉: 不, 自作聪明的人, 他根本不是我家人的朋友。

[ai][ˈnevə(r)] [si:n] - [ɪm][brɪˈfɔ:(r)] [təˈnaɪt] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ] - [i:][ɪz][ə; eɪ][naɪs][mæn] — [hi:; hi] [sed] [sʌt]
I never seen ' im before tonight — but I know ' e is a nice man — he said such
我 绝不 已见 - 我是 前 今晚 — 但 我 知道 - e 是 一个 好的 男人 — 他 说 这样的
[naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə][,em ˈi:] . [[farv]]
nice things to me . [5]
好的 事物 到 我 : [5]

今晚之前我从没见过他——但我知道他是个好人——他对我说了好话。[5]

[ˈkrɪspɪn] : [wɒt] - [mi:n] [baɪ][naɪs] [θɪŋz] — [ai][ˈnevə(r)] [si:d] [ˈeni] [ɒn] - [ɪm] [ˈnɒkɪn] - [əˈraʊnd]
Crispin : Wot d'jer mean by nice things — I never seed any on ' em knockin ' around
克里斯平 : 什么 - 意思是 经过 好的 事物 — 我 绝不 种子 任何 在 - 呃 敲门声 - 大约
[ˈaʊə(r)] [ˈæli] .
our alley .
我们的 胡同 :

克里斯平: 你说的“好东西”是什么意思? ——我从来没在我们这条巷子里见过任何好东西。

[ˈmægi] :
Maggie :
玛吉 :

玛吉:

[wel] — - [ai][ɡɒt] [bæk] [tu:; tə] - [ɪm][hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [θæŋk] [jə(r)] , [mi:][dɪə(r)] ,
Well — w'en I got back to ' im he smiled and said , “ Thank yer , mi dear ,
出色地 — - 我 得到 后退 到 - 我是 他 微笑 和 说 , “ 感谢 你的 , 米 亲爱的 ,
当我回到他身边时, 他笑着说: “谢谢你, 亲爱的。”

[ænd; ənd] - ['ɪri:z] [ə; eɪ] ['æp(ə)] [fɜ:z] [jə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪ] [jə(r)] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
and 'eres a apple fer yer , and I wish yer a Merry Christmas .
和 - eres 一个 苹果 fer 你的 , 和 我 希望 你的 一个 欢乐 圣诞节 .
这是给你的苹果, 祝你圣诞快乐。

" ['krɪspɪn] : ([eɪt]) ['ɪkskju:s] [em 'i:] , [mæg] , [fɜ:z] ['tɑ:ki:n] - ['libətɪz] [wɪð] [jə(r)] [neɪm] [ɒn] [sɒtʃ] [ə; eɪ]
" Crispin : (H) excuse me , Mag , fer takin ' liberties with yer name on such a
" 克里斯平 : (H) 原谅 我 , 磁力 , fer 拿 - 自由 和 你的 姓名 在 这样的 一个
[ɔ:t] [ə'kweɪntəns] ,
short acquaintance ,
短的 熟人 ,
克里斯平 : (H)excuse me, Mag, for fer take flare y your name on so short with with,

[bʌt; bət] [ai] - ['ɑ:veɪ] [tu:; tə] [læf] - [ai] - [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [rɪtʃ] [gaɪz] ['wɪʃɪn] - [ðə; ðɪ] [laɪks] [ɒv; əv] [ju: 'es]
but I ' ave to laff w'en I ' ear of these rich guys wishin ' the likes of us
但 我 - 大道 到 哈哈 - 我 - 耳朵 的 这些 富有的 伙计们 许愿 - 这 点赞 的 我们
[ə; eɪ] - ['æpi] ['krɪsməs] ,
a ' appy Christmas ,
一个 - 苹果 圣诞节 ,
但每当我听到这些有钱人祝我们这样的人圣诞快乐时, 我都会忍不住发笑。

[ænd; ənd] ['dɔɪn] - ['nʌθɪn] - [tu:; tə] - ['i:,ɛl'pi:] [meɪk] [ðəə(r)] [wɪ] [kʌm] [tru:] . — [naʊ] [ɪf] [jə(r)] [kaɪnd]
and doin ' nuthin ' to ' elp make their wish come true . — Now if yer kind
和 做 - 什么也没有 - 到 - 帮助 制作 他们的 希望 来 真的 . — 现在 如果 你的 种类
['benɪfæktə(r)] - [æd] [sed] ,
benefactor ' ad said ,
恩人 - 广告 说 ,
却什么也没做来帮助他们实现愿望。——如果你的仁慈恩人说,

" [hɪrɪz] [ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [nəʊt] — [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [jɜ:r'self] [sʌm; səm] [wɔ:m] [kləʊðz] [tu:; tə] ['kʌvə(r)]
" Here's a ten - pound note — go and get yerself some warm clothes to cover
" 这里是 一个 十 - 磅 笔记 — 去 和 得到 你自己 一些 温暖的 衣服 到 覆盖
[jə(r)] - [ɑ:f] - ['neɪkɪd] ['bɒdi] ,
yer ' arf - naked body ,
你的 - 啊 - 裸 身体 ,
"给你十英镑——去买些暖和的衣服遮住你那半裸的身体吧。"

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fu:d] [tu:; tə] [fɪl] [jə(r)] ['empti] ['stʌmək] ,
and some food to fill yer empty stomach ,
和 一些 食物 到 充满 你的 空的 胃 ,
再来点吃的填饱你的肚子。
[ænd; ənd] [get] [fɜ:z] [jɜ:r'self] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['gəʊldən] - - [eəd] ['dɑ:lɪz] [wɒt] [ʌt] [ðəə(r)] [aɪz] ,
and get fer yerself one o ' them golden - ' aired dollys wot shut their eyes ,
和 得到 fer 你自己 — o - 他们 金的 - - 播出 手推车 什么 关闭 他们的 眼睛 ,
给自己找一个那种金发碧眼、闭着眼睛的洋娃娃,

[ænd; ənd] [seɪ] , - ['mæmə; mə'mɑ:] - [wen] [jə(r)] [pʌntʃ] - [ɪm] [ɪn] [ðəə(r)] ['bredbɑ:skɪt] ,
and say , ' Mamma ' when yer punch ' em in their breadbasket ,
和 说 , - 妈妈 - 什么时候 你的 冲床 - 呃 在 他们的 面包篮 ,
当你打中他们的要害部位时, 要喊“妈妈”。

" [ai] [kʊd; kəd] [fi:l] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [jə(r)] .
" I could feel he were sincere in his good wishes for yer .
" 我 可以 感觉 他 是 真诚 在 他的 好的 愿望 为了 你的 .
我能感受到他对你的美好祝愿是真诚的。

['mægi] :
Maggie :
玛吉 :
玛吉:

[naʊ] , [kri:s] , [jə(r)] ['mʌsnt] [rʌn][ɒn][laɪk] [ðæt] ,
Now , Cris , yer mustn't run on like that ,
现在 , 克里斯 , 你的 不得 跑步 在 喜欢 那 ,

克里斯, 你不能再这样跑下去了。

[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [rɪtʃ] [fəʊk]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ju:; jʊ]
it isn't fair — some of these rich folk never had the chances you
它 不是 公平的 — 一些 的 这些 富有的 民间 绝不 有 这 机会 你
[ænd; ənd][em 'i:] - ['ɑ:veɪ] - [æd] — [ænd; ənd]
and me ' ave ' ad — and
和 我 - 大道 - 广告 — 和

这不公平——这些富人中有些人从未有过你我这样的机会——而且

[səʊ][ai] [seɪ] , [kləʊðz] , [ɔ:(r)][nəʊ] [kləʊðz] , [fu:d] , [ɔ:(r)][nəʊ] [fu:d] , [blu:] - [aɪd] ['sli:pɪn] - ,
so I say , clothes , or no clothes , food , or no food , blue - eyed sleepin ' ,
所以 我 说 , 衣服 , 或者 不 衣服 , 食物 , 或者 不 食物 , 蓝色的 - 眼睛 睡觉 - ,
所以我说, 穿衣服也好, 不穿衣服也好, 吃饭也好, 不吃飯也好, 蓝眼睛睡觉,

[skwɔ:kɪn] - ['dɒlɪz] , [ɔ:(r)][nəʊ] ['dɒlɪz] , [aɪm][glæd][fɜ:z][ðə; ði]['prəʊgres][sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] - ['ɑ:veɪ]
squawkin ' dollies , or no dollies , I'm glad fer the progress some on ' em ' ave
呱呱叫 - 手推车 , 或者 不 手推车 , 我是 高兴的 fer 这 进步 一些 在 - 呢 - 大道
[meɪd] .
made .
制成 .

不管有没有吱吱叫的娃娃, 我都为它们取得的进步感到高兴。

[pə'hæps][sʌm; səm][deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [lɜ:n] [ðæt] [tru:] ['krɪsməs] - - [br'gɪnz][ɪn] [wel] ['wɪʃɪŋ]
Perhaps some day they will learn that true Christmas ' appiness begins in well wishing
也许 一些 天 他们 将要 学习 那 真的 圣诞节 - - 开始 在 出色地 祝
[ænd; ənd][endz][ɪn] [wel] ['du:ɪŋ] .
and ends in well doing .
和 结束 在 出色地 正在做 .

或许有一天他们会明白, 真正的圣诞节“幸福”始于美好的祝愿, 终于善行。

[ʌn'tɪl] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['kɒntent][ɪn] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [br'lɒŋ] [tu:; tə]
Until then we must be content in lookin ' at the things which belong to
直到 然后 我们 必须 是 内容 在 在看 - 在 这 事物 哪个 属于 到
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

在此之前, 我们只能满足于观看属于别人的东西。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] - ['ɑ:veɪ] [bi:n] ['dɔɪɪn] - [br'fɔ:(r)] [ðɪs] ['waɪndə(r)][fɜ:z][ðə; ði][lɑ:st] - [ɑ:f] - ['aʊə(r)] .
just as we ' ave been doin ' before this winder fer the last ' arf ' our .
只是 作为 我们 - 大道 到过 做 - 前 这 卷线器 fer 这 最后的 - 啊 - 我们的 .

就像我们过去半小时一直在做的那样。

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['sti:pl] [straɪks] [faɪv] .)
(**At this point the clock in the steeple strikes five .**)
(在 这 观点 这 钟 在 这 尖顶 罢工 五 .)

(此时, 教堂尖顶上的钟敲响了五下。)

['krɪspɪn] : [dʒi:] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] .
Crispin : Gee , I must be going .
克里斯平 : 吉 , 我 必须 是 去 .

克里斯平: 哎呀, 我得走了。

[ˈmægi] : [səʊ][mʌst; məst][ai] , [kri:s] — [bʌt; bət][brɪʃɔ:(r)][wi:; wi][pɑ:t][ai][wɒnt][tu:; tə] [wi] [jə(r)][ə; eɪ]
Maggie : So must I , Cris — but before we part I want to wish yer a
玛吉 : 所以 必须 我 , 克里斯 — 但 前 我们 部分 我 想 到 希望 你的 一个
[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] .
Merry Christmas .
欢乐 圣诞节 .

玛吉：我也是，克里斯——但在我们分别之前，我想祝你圣诞快乐。

([bəuθ] [stɑ:t] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][brɪʃɔ:(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ]
(**Both start to walk away in opposite directions , but before leaving the stage**
(两个都 开始 到 走 离开 在 对面的 方向 , 但 前 离开 这 阶段
[ˈmægi] [stɒps] .)
Maggie stops .)
玛吉 停止 .)

(两人开始朝相反的方向走去，但在离开舞台前，玛吉停了下来。)

[ˈmægi] : [seɪ] , [kri:s] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — - [ˈɑ:veɪ][jə(r)][ə; eɪ][dʒæk] [naɪf] [ɪn][jə(r)] [ˈpɒkɪt] ?
Maggie : Say , Cris , just a minute — ' ave yer a jack knife in yer pocket ?
玛吉 : 说 , 克里斯 , 只是 一个 分钟 — - 大道 你的 一个 杰克 刀 在 你的 口袋 ?

玛吉：克里斯，等一下——你口袋里有小刀吗？

([kri:s] [ˈsɜ:rtʃɪz] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] — [ˈfɪʃɪz] [aʊt][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [naɪf] — [ˈəʊpənz][,aɪ ˈti:] ,
(**Cris searches his pockets — fishes out a rather dilapidated knife — opens it ,**
(克里斯 搜索 他的 口袋 — 鱼 出去 一个 相当 破旧的 刀 — 打开 它 ,
[ænd; ənd][hændz][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈmægi] ,
and hands it to Maggie ,
和 双手 它 到 玛吉 ,

(克里斯摸索着口袋——掏出一把破旧的刀——打开刀，递给玛吉，

[hu:] [kʌts][ˈæp(ə)][ɪn][hɑ:f] — [rɪˈtɜ:nz] [naɪf] [tu:; tə][kri:s] .)
who cuts apple in half — returns knife to Cris .)
WHO 削减 苹果 在 一半 — 返回 刀 到 克里斯 .)

把苹果切成两半的人——把刀还给克里斯。)

[ˈmægi] : [ænd; ənd][tɜ:] [meɪk] [maɪ] [wi] [kʌm] [tru:] , [kri:s] — - [ɜ:rz][ðə; ði] - [ælf] [ɒv; əv][maɪ][ˈæp(ə)] .
Maggie : And ter make my wish come true , Cris — ' er's the ' alf of my apple .
玛吉 : 和 特尔 制作 我的 希望 来 真的 , 克里斯 — - 呃 这 - 阿尔夫 的 我的 苹果 .

玛吉：克里斯，帮我实现愿望吧——这是我的半个苹果。

([bəuθ] [li:v] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈdʒɔɪfəli] [ˈi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)][ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə]
(**Both leave the stage , joyfully eating the apple and grinning from ear to**
(两个都 离开 这 阶段 , 欣喜地 吃 这 苹果 和 咧嘴笑 从 耳朵 到
[ɪə(r)] .)
ear .)
耳朵 .)

(两人走下舞台，开心地吃着苹果，脸上挂着灿烂的笑容。)

([ˈeksɪt] [ˈmægi] , [raɪt] .)
(**Exit Maggie , Right .**)
(出口 玛吉 , 正确的 .)

(玛吉从右边下车。)

([ˈeksɪt][ˈkrɪspɪn] , [left] .)
(**Exit Crispin , Left .**)
(出口 克里斯平 , 左边 .)

(克里斯平出口，左侧)

([ˈlæmp,laɪtə(r)] .
(**Lamplighter .**
(点灯人 .

(点灯人。)

[ˈentə(r)] [raɪt] , [laɪts] [stri:t] [læmp][ænd; ənd][ˈeksɪt][left] .) [[sɪks]]
Enter right , lights street lamp and exit left .) [6]
进入 正确的 , 灯 街道 灯 和 出口 左边 .) [6]

向右进入，点亮路灯，然后向左离开。) [6]

([ˈwɒʃəwʊmən] .
(Washerwoman) .
(洗衣妇) .

(洗衣妇。

[ˈentə(r)][left] , [ˈkæriɪŋ] [ˈbɑːskɪt][ɒv; əv] [wɒʃ] .)
Enter left , carrying basket of wash .)
进入 左边 , 携带 篮子 的 洗 .)

(提着洗衣篮从左侧进入。)

([ˈfɪʃmʌŋgə(r)] .
(Fishmonger) .
(鱼贩) .

(鱼贩。

[ˈentə(r)] [raɪt] — [freʃ] [ˈhɛrɪn] - , [ɔːl][əˈlaɪv] , [ɔːl][əˈlaɪv] , [ɔːl][əˈlaɪv] .
Enter right — Fresh herrin ' , all alive , all alive , all alive .
进入 正确的 — 新鲜的 赫林 - , 全部 活 , 全部 活 , 全部 活 .

向右进——新鲜鲱鱼，全都鲜活，全都鲜活，全都鲜活。

[ˈhɛrɪn] - , [freʃ] [ˈhɛrɪn] - , [twelv] [fɜː][ə; eɪ] [ˈɪlɪn] - .
Herrin ' , fresh herrin ' , twelve fer a shillin ' .
赫林 - , 新鲜的 赫林 - , 十二 fer 一个 先令 - .

鲱鱼，新鲜的鲱鱼，一先令十二块。

[nəʊt] : [æz; əz][iː; jɪ] [ˈpɑːsɪz] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ˈsæntə] [klɔːz] , [ˈmɪsɪz] . [klɔːz] [ˈəʊpənz] [ʃɒp] [dɔː(r)] .)
Note : As she passes the shop of Santa Claus , Mrs . Claus opens shop door .)
笔记 : 作为 她 通过 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 , 太太 . 克劳斯 打开 店铺 门 .)

注：当她经过圣诞老人的商店时，圣诞夫人打开了店门。)

[ˈmɪsɪz] . [klɔːz] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jə(r)] [ˈhɛrɪn] - [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] ?
Mrs . Claus : Are you sure yer herrin ' are fresh ?
太太 : 克劳斯 : 是 你 当然 你的 赫林 - 是 新鲜的 ?

克劳斯太太：你确定你的鲱鱼是新鲜的吗？

[ˈfɪʃmʌŋgə(r)] : [miː][ˈleɪdi] , [səʊ - [ˈiː,ɛlˈpiː][em ˈiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɪmɪn] - [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðɪs] [ˈveri]
Fishmonger : Mi lady , so ' elp me , they were swimmin ' in the sea this very
鱼贩 : 米 女士 , 所以 - 帮助 我 , 他们 是 游泳 - 在 这 海 这 非常

[ˈmɔːrniŋ] - .
mornin ' .
早晨 - .

鱼贩：女士，帮帮我，它们今天早上还在海里游泳呢。

[ˈmɪsɪz] . [klɔːz] : [wɒt][ɑː(r); ə(r)][jə(r)][ˈæskɪn] - [fɜː] - [ɪm] ?
Mrs . Claus : Wot are yer askin ' fer ' em ?
太太 : 克劳斯 : 什么 是 你的 问 - fer - 呢 ?

克劳斯夫人：你们要他们做什么？

[ˈfɪʃmʌŋgə(r)] : - [ə; eɪ] [ˈɪlɪn] - [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ˈleɪdi] .
Fishmonger : O'ny a shillin ' a dozen , lady .
鱼贩 : - 一个 先令 - 一个 打 , 女士 .

鱼贩：哦，一打先令，女士。

[ˈmɪsɪz] . [klɔːz] : [ðæts] [wɒt][aɪ][kɔːl][diə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛrɪn] - .
Mrs . Claus : That's wot I call dear for herrin ' .
太太 : 克劳斯 : 那就是 什么 我 称呼 亲爱的 为了 赫林 - .

克劳斯夫人：这就是我说的鲱鱼贵价。

[meɪk] [aɪ 'ti:] [naɪn] - [pens] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

Make it nine - pence and I'll take a dozen .
制作 它 九 - 便士 和 患病的 拿 一个 打 .

九便士一盒，我要一打。

[fɪʃməŋgə(r)] : [nəʊ] , [mæm] , [nɒt] [ɪf] [aɪ] ['nevə(r)] [sel] - [ɪm] ([wɔ:ks] [ə'weɪ] .)

Fishmonger : No , ma'am , not if I never sell ' em (walks away .)
鱼贩 : 不 , 女士 , 不是 如果 我 绝不 卖 - 呃 (散步 离开 .)

鱼贩：不，夫人，如果我卖不出去的话，就不要鱼贩。（走开）

[freʃ] ['hɛrɪn] - , ['hɛrɪn] - , ['hɛrɪn] - , ['hɛrɪn] - , [ɔ:l] [ə'laɪv] , [ɔ:l] [ə'laɪv] , (['sʌd(ə)nli] [tɜ:nz] [ə'gen] .)

Fresh herring ' , herring ' , herring ' , herring ' , all alive , all alive , (suddenly turns again .)
新鲜的 赫林 - , 赫林 - , 赫林 - , 赫林 - , 全部 活 , 全部 活 , (突然 转弯 再次 .)

鲜鲱鱼，鲱鱼，鲱鱼，鲱鱼，全都鲜活，全都鲜活，（突然又转过身。）

[wel] , ['mɪsɪz] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [oʊni] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [left] , - [eə(r)] [jə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Well , missus , seeing as I on'y have a few left , ' ere yer are ,
出色地 , 太太 , 看到 作为 我 仅限 有 一个 很少 左边 , - 埃雷 你的 是 ,

夫人，既然我只剩下几个了，那就给您吧。

[tɑ:k] - [ɪm] [æt; ət] [jə(r)] [əʊn] [praɪs] .

tak ' em at yer own price .
tak - 呃 在 你的 自己的 价格 .

按你自己的价钱买吧。

[kaʊnts] [aʊt] ['hɛrɪŋ] [ænd; ənd] ['eksɪt] .

Counts out herring and exit .
计数 出去 鲱鱼 和 出口 .

数完鲱鱼后离开。

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['sæntə] [klɔ:z] [lɒks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

(At this point Santa Claus locks up his shop for the night ,
(在 这 观点 圣诞老人 克劳斯 锁 向上 他的 店铺 为了 这 夜晚 ,

（这时，圣诞老人锁上了店铺，准备结束一天的工作。）

[pʊts] [ʌp] ['ʌtəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] ['ɪntu:] [ʃɒp] .)

puts up shutters in front of windows and returns into shop .)
放置 向上 百叶窗 在 正面 的 视窗 和 返回 进入 店铺 .)

（他拉上百叶窗，回到店里。）

([mju'zɪʃ(ə)n] .

(Musician .
(音乐家 .

（音乐家。

[f'entə(r)] [raɪt] , ['kæriŋ] [beɪs] ['vaɪəl] .)

Enter right , carrying bass viol .)
进入 正确的 , 携带 低音 暴力 .)

右入，携带低音提琴。）

([naɪt] ['wɒtʃmən] : [f'entə(r)] [left] , [eɪt] [ə'klɔ:k] [ænd; ənd] [ɔ:lz] [wel] .

(Night Watchman : Enter left , eight o'clock and all's well .
(夜晚 守望者 : 进入 左边 , 八 点钟 和 一切 出色地 .

（夜巡员：从左边进入，八点钟方向，一切顺利。

['eksɪt] [raɪt] .

Exit right .
出口 正确的 .

向右出口。

[nəʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:tɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [dɪ'zɜ:tɪd] .)

Note by this time the village streets are nearly deserted .)
笔记 经过 这 时间 这 村庄 街道 是 几乎 荒凉的 .)

（此时村里的街道几乎空无一人。）

([ˈentə(r)] [ˈeθəl] .
(Enter Ethel .
(进入 埃塞尔 .

(埃塞尔登场。

[ˈentə(r)][ˈhærəld] .
Enter Harold .
进入 哈罗德 .

哈罗德出场。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈeksɪt][ɒv; əv] [ˈwɒtʃmən] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][eit] [əˈklɔːk] [raʊnd] ,
Immediately following exit of Watchman after his 8 o'clock round ,
立即地 下列的 出口 的 守望者 后 他的 8 点钟 圆形的 ,
守望者在完成8点钟方向的回合后立即退场，

[ˈhærəld][ænd; ənd] [ˈeθəl] [ˈentə(r)][frɒm; frəm] [left] [steɪdʒ] — [ˈhærəld][ɪz] [ˈliːdɪŋ] [ˈeθəl] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Harold and Ethel enter from left stage — Harold is leading Ethel by the hand .
哈罗德 和 埃塞尔 进入 从 左边 阶段 — 哈罗德 是 领导 埃塞尔 经过 这 手 .
哈罗德和埃塞尔从舞台左侧入场——哈罗德牵着埃塞尔的手。

[ðeɪ] [lʊk] [əˈraʊnd][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
They look around from one side of the street to the other ,
他们 看 大约 从 一 边 的 这 街道 到 这 其他 ,
他们环顾四周，从街道的一边到另一边。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪz] [dɪˈzɜːtɪd] .)
which at this time is deserted .)
哪个 在 这 时间 是 荒凉的 .)

目前这里已荒废。)

[ˈeθəl] : [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈsæntə][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .
Ethel : I don't believe Santa lives here .
埃塞尔 : 我 不 相信 圣诞老人 生活 这里 .

埃塞尔：我不相信圣诞老人住在这里。

[ˈhærəld] : [ˈnaɪðə(r)][duː; də][ai] — [ai][ɪkˈspekt][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] , [laɪk][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
Harold : Neither do I — I expect he lives in a big house , like the Earl of
哈罗德 : 两者都不 做 我 — 我 预计 他 生活 在 一个 大的 房子 , 喜欢 这 伯爵 的
[kruː] .
Crewe .
克鲁 .

哈罗德：我也不知道——我猜他住在一栋大房子里，就像克鲁伯爵那样。

[ˈeθəl] : [ai][eɪˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˈsæntə][æt; ət][ɔːl] .
Ethel : I am beginning to think we shall not find Santa at all .
埃塞尔 : 我 是 开始 到 思考 我们 将 不是 寻找 圣诞老人 在 全部 .

埃塞尔：我开始觉得我们根本找不到圣诞老人了。

[ˈhærəld] : [əʊ] , [jes] , [sɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm] — [doʊnt][get] [dɪsˈklərɪdʒd] .
Harold : Oh , yes , sis , we will find him — don't get discouraged .
哈罗德 : 哦 , 是的 , 妹妹 , 我们 将要 寻找 他 — 不 得到 灰心 .

哈罗德：哦，是的，姐姐，我们会找到他的——不要灰心。

[ˈeθəl] :
Ethel :
埃塞尔 :

埃塞尔：

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fər'get] [aɪ 'ti:][ɪz] ['niəli] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]
But you are forgetting it is nearly time for him to start out on his
但 你 是 遗忘 它 是 几乎 时间 为了 他 到 开始 出去 在 他的
[lɒŋ] ['dʒɜ:nɪ] .
long journey :
长的 旅行 :

但你忘了，他即将踏上漫长的旅程。

[ˈhærəld] : [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] ,
Harold : I have not forgotten that ,
哈罗德 : 我 有 不是 被遗忘的 那 ,
哈罗德: 我没有忘记这件事。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][bɪg]['fæktri; 'fæktəri][tu:; tə][həʊld][ɔ:l][ðə; ðɪ] [tɔɪz]
but I am thinking that it takes a big factory to hold all the toys
但 我 是 思维 那 它 需要 一个 大的 工厂 到 抓住 全部 这 玩具
[ˈsæntə][hæz; həz] [meɪd] [sɪnz] [lɑ:st][jɪə(r)] .
Santa has made since last year .
圣诞老人 有 制成 自从 最后的 年 :
但我认为，要存放圣诞老人自去年以来制作的所有玩具，需要一个大型工厂。

[ˈeθəl] :
Ethel :
埃塞尔 :
埃塞尔:

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [si:] ['eni][bɪg]['fæktri; 'fæktəri][hɪə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
Yes , but I don't see any big factory here , do you ?
是的 , 但 我 不 看 任何 大的 工厂 这里 , 做 你 ?
是的，但我没看到这里有什么大型工厂，你看到了吗？

[ˈhærəld] : [lʊk] !
Harold : Look !
哈罗德 : 看 !
哈罗德: 看！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[ˈeθəl] , [aɪ] [brɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] — [si:] [ðæt] [saɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,
Ethel , I believe we have found it — see that sign over the shop window ,
埃塞尔 , 我 相信 我们 有 成立 它 — 看 那 符号 超过 这 店铺 窗户 ,
埃塞尔，我想我们找到了——你看商店橱窗上的那个招牌！

[aɪ 'ti:] [sez] [es] . [klɔ:z] , ['tɔɪ,meɪkə] . [ˈsɛvən]]
it says S . CLAUS , TOYMAKER . [7]
它 说道 S : 条款 , 玩具制造商 : [7]
上面写着：圣诞老人，玩具制造商。[7]

[ˈeθəl] : [jes] , [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [ˈʃʌtəz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌp] — [ðæts] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ˈsæntə] [ˈdʌznt] [wɒnt]
Ethel : Yes , and the shutters are up — that's because Santa doesn't want
埃塞尔 : 是的 , 和 这 百叶窗 是 向上 — 那就是 因为 圣诞老人 不 想
[ˈeniwʌn] [tu:; tə] [si:] [hɪm][æt; ət] [wɜ:k] .
anyone to see him at work .
任何人 到 看 他 在 工作 :
埃塞尔：是的，而且百叶窗都拉起来了——那是因为圣诞老人不想让任何人看到他工作的样子。

[ˈhærəld] : [let] [ju: 'es][gəʊ][ænd; ɛnd] [nɒk] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ænd; ɛnd] [si:] [ɪf] [ˈsæntə] [wɪl] [ˈɑ:nsə(r)] .
Harold : Let us go and knock on the door and see if Santa will answer .
哈罗德 : 让 我们 去 和 敲 在 这 门 和 看 如果圣诞老人 将要 回答 :
哈罗德：我们去敲敲门，看看圣诞老人会不会开门。

[ˈeθəl] : [nəʊ] , [ai][er 'em][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] .

Ethel : No , I am a little bit afraid .
埃塞尔 : 不 , 我 是 一个 小的 少量 害怕的 .

埃塞尔: 不, 我有点害怕。

[ju:; jʊ][gəʊ] .

You go .
你 去 .

你去。

([waɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhezɪteɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
(**While the children are hesitating about what ought to be done ,**
(尽管 这 孩子们 是 犹豫不决 关于 什么 应该 到 是 完毕 ,

(孩子们还在犹豫该怎么做的时候,

[ˈmɪstə(r)] . [es] . [klɔ:z] [li:vz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][stɑ:rts][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] [ˈræpɪdli] .
Mr . S . Claus leaves the place and starts to walk away rapidly .
先生 : S : 克劳斯 树叶 这 地方 和 开始 到 走 离开 快速 .

S·克劳斯先生离开了那里, 开始快速地走开。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tɜ:n] [ænd; ənd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .)
Just then , the children turn and catch sight of him .)
只是 然后 , 这 孩子们 转动 和 抓住 视线 的 他 .)

就在这时, 孩子们转过身, 看到了他。)

[ˈhæərəld] : [si:] , [ˈeθəl] , [ðeə(r)][hi:; hi][gəʊz] — [kʌm] , [let][ju: 'es] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
Harold : See , Ethel , there he goes — Come , let us follow him .
哈罗德 : 看 , 埃塞尔 , 那里 他 去 — 来 , 让 我们 跟随 他 .

哈罗德: 看, 埃塞尔, 他走了——来, 我们跟着他。

([bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [li:v] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , “ [ˈsæntə] , [ˈsæntə] , [weɪt][ə; ei] [ˈmɪnɪt] , [pli:z] ,
(**Both children leave the stage , shouting , “ Santa , Santa , wait a minute , please ,**
(两个都 孩子们 离开 这 阶段 , 喊叫 , “ 圣诞老人, 圣诞老人, 等待 一个 分钟 , 请 ,
[ˈsæntə] , [weɪt] . ”)
Santa , wait . ”)
圣诞老人 , 等待 . ”)

(两个孩子走下舞台, 大喊: “圣诞老人, 圣诞老人, 等一下, 求求你, 圣诞老人, 等一下。”)

([ˈeksɪt][ˈhæərəld][ænd; ənd] [ˈeθəl] .)
(**Exit Harold and Ethel .**)
(出口 哈罗德 和 埃塞尔 .)

(哈罗德和埃塞尔下场。)

([ˈentə(r)] - [frɒm; frəm] [raɪt] [steɪdʒ] .)
(**Enter Towncrier from right stage .**)
(进入 - 从 正确的 阶段 .)

(公告员从右侧舞台入场。)

([fɜ:st] [taɪm] [ɒf] [steɪdʒ] — [ˈsekənd] [taɪm] [ɒn][steɪdʒ] — [ˈkraɪə(r)] [teɪks] [ˈsentə(r)][steɪdʒ] , [rɪŋz] [bel]
(**First time off stage — Second time on stage — Crier takes center stage , rings bell**
(第一的 时间 离开 阶段 — 第二 时间 在 阶段 — 哭泣者 需要 中心 阶段 , 戒指 钟
[ˈvɪgərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,

(第一次下台——第二次上台——哭诉者走到舞台中央, 用力摇铃,

[teɪks] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð] [bel] [riˈpəʊz] [ɪn][left] [ɑ:m] , [wɪð] [raɪt] [hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [bel] .)
takes position with bell reposing in left arm , with right hand clutching tongue of bell .)
需要 位置 和 钟 休息 在 左边 手臂 , 和 正确的 手 紧握 舌头 的 钟 .)

摆好姿势, 左臂托着铃铛, 右手抓住铃舌。)

[ˈtaʊn] [ˈkraɪə(r)] : [lɒst] , [streɪd] [ɔː(r)] [ˈstəʊlən] ,
Town Crier : Lost , strayed or stolen ,
镇 哭泣者 : 丢失的 , 迷路了 或者 被盗 ,

城镇公告员：走失、走失或被盗，

[ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsɪstə(r)] — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ]
a ten - year - old boy and his young sister — the children of our fellow
一个 十 - 年 - 老的 男生 和 他的 年轻的 姐姐 — 这 孩子们 的 我们的 同伴
[ˈtaʊnzməŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [æɪˈfɒnzəs] [ˈkrʊkʃæŋk] ,
townsman , Mr . Alphonso Cruickshank ,
镇民 , 先生 : 阿方索 克鲁克香克 ,

一个十岁的男孩和他的妹妹——他们是我们镇上居民阿尔方索·克鲁克香克先生的孩子。

[ˈaɪənmʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˈtɪŋkə(r)] , [ɒv; əv] [ˈnʌmbə(r)] - , [haɪ] [stri:t] , [ˈsændbæk] .
Ironmonger and Tinker , of Number 12 , High Street , Sandbach .
五金商 和 修补匠 , 的 数字 - , 高的 街道 , 桑德巴赫 .

五金店和修补匠，地址：桑德巴赫高街 12 号。

[wen] [lɑːst] [siːn] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgəltən] [rəʊd] ,
When last seen , the children were walking in the direction of Congleton Road ,
什么时候最后的 已见 , 这 孩子们 是 步行 在 这 方向 的 康格尔顿 路 ,
最后一次有人看到孩子们时，他们正朝着康格尔顿路的方向走去。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [ðeə(r)] [ˈweəəbaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈnəʊŋ] .
but beyond this their whereabouts are unknown .
但 超过 这 他们的 下落 是 未知 .
但除此之外，他们的下落就不得而知了。

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] - [ˈɡɪni] [ɪn] [gəʊld] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] ,
A reward of 50 guineas in gold will be paid to any person ,
一个 报酬 的 - 几内亚 在 金子 将要 是 有薪酬的 到 任何 人 ,
任何找到线索的人都将获得50几尼黄金的奖励。

[ɔː(r)] [pɜːsənz] , [huː] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [jæl; jəl] [ˈseɪfli] [rɪˈtɜːn] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)]
or persons , who , finding the children , shall safely return them to their
或者 人 , WHO , 寻找 这 孩子们 , 将 安全 返回 他们 到 他们的
[bɪˈriːvd] [ˈpeərənts] .
bereaved parents .
丧亲者 父母 .

或找到这些孩子的人，应将他们安全地送回失去孩子的父母身边。

([ˈeksɪt] [ˈkraɪə(r)] .)
(**Exit Crier .**)
(出口 哭泣者 .)

(离场播报员。)

([ˈwɒtʃmən] [ɪn] [ˈdɪstəns] [ɪz] [hɜːd] [ˈkɔːlɪŋ] , “ [naɪn] [əˈklɔːk] [ænd; ənd] [ɔːlɪz] [wel] .
(**Watchman in distance is heard calling , “ Nine o'clock and all's well .**)
(守望者 在 距离 是 听到 呼叫 , “ 九 点钟 和 一切 出色地 .

远处传来守夜人的声音：“九点钟了，一切都好。”

” [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [klɒk] [straɪks] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ˈswiːtli] [pleɪ] .)
” **The village clock strikes the hour and the chimes sweetly play .**)
” 这 村庄 钟 罢工 这 小时 和 这 编钟 甜蜜地 玩 .)
村里的钟敲响了整点，钟声也悦耳动听。

([ˈentə(r)] [kluː] , [raɪt] , [huː] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈkrɒs] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] , [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n]
(**Enter Clews , right , who saunters across stage and returns , taking position**)
(进入 线索 , 正确的 , WHO 闲逛 穿过 阶段 和 返回 , 采取 位置
[ˈʌndə(r)] [læmp] , [wen] [tʃaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [endɪd] .)
under lamp , when chimes are ended .)
在下面 灯 , 什么时候 编钟 是 结束 .)

(克鲁斯（右）上场，他踱步穿过舞台，钟声结束后返回，站在灯光下。)

([ˈentə(r)] [ˈɔːl,kɑːk] , [left] , [ˈkæriɪŋ] [ˈbʌnd(ə)l] .)
(Enter Allcock , left , carrying bundle .)
(进入 奥尔科克 , 左边 , 携带 捆 .)
(奥尔科克从左侧走上来 , 手里抱着一个包裹。)

[kluː] : [gʊd] [ˈiːvənɪŋ] - , [meɪt] , - - [æz; əz][,ti etʃ ˈaɪ] [bɪn] , [aɪv] [biːn] [weɪtɪŋ] - [ɒn][,ti etʃ ˈaɪ][fɜː(r)]
Clews : Good evenin ' , mate , w'ere ' as thi bin , I've been waitin ' on thi fur
线索 : 好的 晚上 - , 伴侣 , - - 作为 这 垃圾桶 , 我已经 到过 等待 - 在 这 毛皮
[ðə; ði][lɑːst] - [ˈaʊə(r)] .
the last ' our .
这 最后的 - 我们的 .
克鲁斯: 晚上好, 伙计, 这地方, 我已经等了这东西一个小时了。

[ˈɔːl,kɑːk] : [aɪ] [ˈdʌnə] [ˈwʌndə(r)][æʔ; əʔ][,ti etʃ ˈaɪ][ˈæskɪŋ] - -
Allcock : I dunna wonder at thi askin ' w'ere
奥尔科克 : 我 邓娜 想知道 在 这 间 - -
奥尔科克: 我并不奇怪这个问题。

[aɪv] [biːn] .
I've been .
我已经 到过 .
我一直都在。

[ðɪsl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] - [ɪŋ][ðə; ði][lɑːst] - - [jə(r)] [ðæt] [aɪv] [mɪst] [biːn] - [æʔ; əʔ][ðə; ði] [blæk]
This'll be the first toime in the last twel ' yer that I've missed bein ' at the Black
这将 是 这 第一的 - 在 这 最后的 - - 你的 那 我已经 错过 是 - 在 这 黑色的
[beə(r)][ɒn] [ˈkrɪsməs] [iːv] .
Bear on Christmas eve .
熊 在 圣诞节 前夕 .
这将是过去十二年来我第一次错过在圣诞前夜去黑熊酒吧。

[bʌʔ; bət] [ðæt] [ɪz][nɜːr][ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [aɪv] [mɪst] ,
But that is ner the on'y thing I've missed ,
但 那 是 ner 这 仅限 事物 我已经 错过 ,
但这几乎是我唯一错过的东西。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] - [ˈæstən] - [ˈəʊmi][ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt][əʊ] - [ˈsəməʔ] [tuː; tə] [iːt] .
so I must ' asten ' ome and get a bite o ' summat to eat .
所以 我 必须 - 阿斯滕 - 一些 和 得到 一个 咬 o - 总结 到 吃 .
所以我必须赶紧回家吃点东西。

[kluː] : [dʌz] [tɑː] [miːn] [tuː; tə] [tel] [,em ˈiː][,ti etʃ ˈaɪ] - [æznt] - [æd][,ti etʃ ˈaɪ] [ˈsʌpə(r)] [jet] ? [[eit]]
Clews : Does ta mean to tell me thi ' asn't ' ad thi supper yet ? [8]
线索 : 做 ta 意思是 到 告诉 我 这 - 不是 - 广告 这 晚餐 然而 ? [8]
线索: 你是说你还没吃晚饭吗? [8]

[ˈɔːl,kɑːk] : [aɪ] [ˈkɑːnə] [spiːk] [nəʊ][ˈpleɪnə(r)][ðæn; ðən] - [aɪ][,ɛs,iˈdiː][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][əˈgəʊ] .
Allcock : I conna speak no plainer than w'at I sed a minit ago .
奥尔科克 : 我 康纳 说话 不 更朴素 比 - 我 sed 一个 迷你 前 .
奥尔科克: 我刚才说的话已经很清楚了。

[kluː] : [bʌʔ; bət] - [kept] [,ti etʃ ˈaɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - [ˈəʊmi][səʊ] [lɒŋ] — [ˈʃʊəli; ˈɔːli][nɒʔ][ðə; ði] [lʌv]
Clews : But w'at kept thi away from ' ome so long — Surely not the love
线索 : 但 - 保留 这 离开 从 - 一些 所以 长的 — 一定 不是 这 爱
[ɒv; əv][,ti etʃ ˈaɪ] [wɜːk] ?
of thi work ?
的 这 工作 ?
线索: 但是什么让它远离我这么久——难道是因为热爱这份工作吗?

[ˈɔːl,kɑːk] : [nəʊ] , - [ɑːrdli] [ðæt] ,
Allcock : No , ' ardlly that ,
奥尔科克 : 不 , - 几乎不 那 ,
奥尔科克: 不, 远非如此。

[bʌt; bət][ˌti etʃ 'aɪ] [nəʊz] - [aʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hʌp][æɪt; ət][ðə; ði] - [ɔːl] — [æən; ən] -
but thi knows 'ow it is hup at the 'all — an :
但 这 知道 - 现在 它 是 哈普 在 这 - 全部 — 一个 -

但这知道“这是怎么回事”，一切都结束了。

- [aʊ] [ðei] [ˈfɪksɪz][hʌp] [ˈɛvri,θɪŋ] - [fɜː(r)][ðə; ði][bɪg] [ˈpɑːti] [ðer] - [ˈævɪn] [kʌm] [tɜː] - [ˈmɔːrər] — [aɪ]
'ow they fixes hup everythin ' fur the big party they're ' avin come ter - morrer — I
- 现在 他们 修复 哈普 一切 - 毛皮 这 大的 派对 它们是 - 艾文 来 特尔 - 莫勒 — 我
[də'nəʊ] [wat] [ðei] [wʊd] [ə; eɪ][dʌŋ] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][kwɪt][ɒn] - [ɪm] .
dunno wat they would a dun if I'd a quit on ' em .
不知道 什么 他们 会 一个 逼债 如果 ID 一个 辞职 在 - 呃 .

他们正在为明天要来的大型派对准备一切——我不知道如果我离开他们会怎么样。

[kluː] : [aɪ] - [nəʊ][wat][ˌti etʃ 'aɪ] [miːnz] , [meɪt] , [aɪv] [θɔːt] [mɪself] [wɒt][ə; eɪ] - - [lɒt]
Clews : I ' no wat thi means , mate , I've thought miself wot a ' elpless lot
线索 : 我 - 不 什么 这 方法 , 伴侣 , 我已经 想法 我自己 什么 一个 - - 很多
[sʌm; səm][fəʊk][ɑː(r); ə(r)] .
some folk are :
一些 民间 是 :

克鲁斯：我知道这是什么意思，伙计，我也想过有些人真是太没用了。

[ˈɔːl,kɑːk] : [aɪ] , [ɔːl][aɪ] - [ɜːrd] [tɜː] - [deɪ] [wɒz; wəz] , “ [wɪliːəm] , - [ˈɑːveɪ][jə(r)] [kɪld] [æən; ən] - [drest]
Allcock : Aye , all I ' eard ter - day was , “ Willyum , ' ave yer killed an ' dressed
奥尔科克 : 是的 , 全部 我 - 耳朵 特尔 - 天 曾是 , “ 威廉 , - 大道 你的 被杀 一个 - 穿着
[ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [pɪgz] — [wɪliːəm] ,
the sucking pigs — Willyum ,
这 吸吮 猪 — 威廉 ,

奥尔科克：是啊，我今天听到的全是，“威廉，你杀了乳猪并处理好了吗——威廉，

- [ˈɑːveɪ][jə(r)] [ˈfɪnɪft] [ˈplʌkɪŋ] [ðə; ði] [giːs] — [wɪliːəm] ,
' ave yer finished plucking the geese — Willyum ,
- 大道 你的 完成的 拔毛 这 鹅 — 威廉 ,

威廉，你拔完鹅毛了吗？

[wɪl] [jə(r)][biː; bi][ʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [juːl] [lɒgz][ɒn] - [ænd; ænd][fɜː][ðə; ði] [ˈpɑːti] — [wɪliːəm] ,
will yer be sure there are yule logs on ' and fer the party — Willyum ,
将要 你的 是 当然 那里 是 圣诞节 日志 在 - 和 fer 这 派对 — 威廉 ,

你能确保派对上有圣诞柴火吗？——威廉

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [ænd; ænd] [brɪŋ] [ðə; ði][rəʊst][ɒv; əv] [biːf] [aɪ] [ˈɔːdəd] — [ˈwɪljəm] ,
go down to the butchers and bring the roast of beef I ordered — William ,
去 向下 到 这 屠夫 和 带来 这 烤 的 牛肉 我 订购 — 威廉 ,

去肉铺把我订的烤牛肉拿来——威廉

[ðɪs] , [ænd; ænd] [wɪliːəm] [ðæt] , “ [ʌn'tɪl][aɪm] [sɪk] [ænd; ænd][ˈtaɪəd][əʊ] - [miː][əʊn] [neɪm] .
this , and Willyum that , “ until I'm sick and tired o ' mi own name .
这 , 和 威廉 那 , “ 直到 我是 生病的 和 疲劳的 o - 米 自己的 姓名 .

这个，还有 Willyum 那个，”直到我厌倦了自己的名字。

[bʌt; bət] [ˈðer] [nɒt][ə; eɪ][bæd][lɒt][æɪt; ət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmestə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs]
But they're not a bad lot at that for the mester gave me a Christmas
但 它们是 不是 一个 坏的 很多 在 那 为了 这 硕士 给予 我 一个 圣诞节
[bɒks][əʊ] - [ten] [ˈɪlɪŋ] - [æən; ən] - [aɪ] - [ˈɑːveɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈbʌnd(ə)][sʌm; səm] [kləʊðz] [wɒt] [brɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
box o ' ten shilling ' an ' I ' ave in this bundle some clothes wot belonged to
盒子 o - 十 先令 - 一个 - 我 - 大道 在这 捆 一些 衣服 什么 属于 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][dʒel] - [daɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [kʌm] [ˈmɪklməs] ,
the little gel w'at died a year ago come Michaelmas ,
这 小的 凝胶 - 死亡 一个 年 前 来 米迦勒节 ,

但他们也并非一无是处，因为这个学期老师给了我一个装有十先令的圣诞礼物盒，里面有一些衣服，是去年秋季米迦勒节去世的小女孩的。

[æn; ən] - [ə; eɪ][bræn][nju:] [dres] - [ðə; ði] ['mɪsɪz][sent][tu;; tə][mi:] [aʊd] ['wʊmən] .
an ' **a** **bran** **new** **dress** **w'ich** **the** **missus** **sent** **to** **mi** **owd** **woman** .

一个 - 一个 麸 新的 裙子 - 这 太太 发送 到 米 owd 女士 .

还有一件新裙子，是太太寄给我老太太的。

[klu:] : [maɪt][,aɪ 'ti:][bi;; bi][jə(r)] - [æd][ə; eɪ] [gu:s] [ɪn][jə(r)]['bʌnd(ə)l][fʊz:][jə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ,
Clews : **Mite** **it** **be** **yer** ' **ad** **a** **goose** **in** **yer** **bundle** **fer** **yer** **Christmas** **dinner** ,

线索 : 螨虫 它 是 你的 - 广告 一个 鹅 在 你的 捆 fer 你的 圣诞节 晚餐 ,

线索：你的圣诞晚餐里会不会有一只鹅呢？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][faɪn] ['feðər] [fʊz:][ðə; ði] ['mɪsɪz] ?
as **well** **as** **the** **fine** **feathers** **fer** **the** **missus** ?

作为 出色地 作为 这 美好的 羽毛 fer 这 太太 ?

还有给太太准备的精美羽毛吗？

[ˈɔ:l,kɑ:k] : [nəʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] - [nəʊ]
Allcock : **No** , **Jack** , **but** **you** ' **no**

奥尔科克 : 不 , 杰克 , 但 你 - 不

奥尔科克：不，杰克，但你不知道

[ænd; ənd][ai] - [nəʊ] -
and **I** ' **no** **w'ere**

和 我 - 不 -

而我“不在那里”

[ðeə(r)][ɪz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [weɪtɪn] - [fʊz:][ðəm; ðəm][æz; əz] [nəʊz] ,
there **is** **as** **fine** **a** **dinner** **waitin** ' **fer** **them** **as** **knows** ,

那里 是 作为 美好的 一个 晚餐 等待 - fer 他们 作为 知道 ,

有一道丰盛的晚餐在等着他们，他们知道的。

[æz; əz]['evə(r)] [kʌm] [aʊt][əʊ] - [ə; eɪ][pɒt] — [ænd; ənd][jə(r)] - ['ɑ:veɪ] - [z:rd] [tel] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði][fʊz:st]
as **ever** **come** **out** **o** ' **a** **pot** — **and** **yer** ' **ave** ' **eard** **tell** **as** ' **ow** **the** **first**
作为 曾经 来 出去 o - 一个 锅 — 和 你的 - 大道 - 耳朵 告诉 作为 - 现在 这 第一的
[θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][dʌn][ɪn]['meɪkɪn] - ['ræbɪt] [paɪ][ɪz][tu;; tə][fʊz:st] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
thing **to** **be** **dun** **in** **makin** ' **rabbit** **pie** **is** **to** **first** **catch** **the** **rabbit** .

事物 到 是 逼债 在 制造 - 兔子 馅饼 是 到 第一的 抓住 这 兔子 .

就像从锅里煮出来的东西一样——你肯定听说过，做兔肉馅饼的第一步就是先抓住兔子。

[klu:] : [ai] [ˌʌndə'stænd] , [wɪli:əm] — [meɪk] [,aɪ 'ti:][ten][baɪ][ðə; ði] [klɒk] — [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs]
Clews : **I** **understand** , **Willyum** — **Make** **it** **ten** **by** **the** **clock** — **at** **the** **old** **place**

线索 : 我 理解 , 威廉 — 制作 它 十 经过 这 钟 — 在 这 老的 地方

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔ:l] .
back **of** **the** ' **all** .

后退 的 这 - 全部 .

克鲁斯：我明白了，威廉——按钟表算，十点——在老地方后面。

[ˈɔ:l,kɑ:k] : [səʊ] [lɒŋ] , [meɪt] .
Allcock : **So** **long** , **mate** .

奥尔科克 : 所以 长的 , 伴侣 .

奥尔科克：再见了，伙计。

[klu:] : [səʊ] [lɒŋ] .
Clews : **So** **long** .

线索 : 所以 长的 .

克鲁斯：再见。

(['eksɪt] [p'əʊtʃəz] .)
(**Exit** **Poachers** .)
(出口 偷猎者 .)

(偷猎者出局。)

([ˈentə(r)] [ˈkærələ] .)
(Enter Carolers .)
(进入 唱圣诞颂歌的人 .)

(唱诗班成员入场。)

[wɒt] [tʃaɪld] [ɪz] [ðɪs] ?
What Child is This ?
什么 孩子 是 这 ?

这是哪位孩子？

[gʊd] [kɪŋ] [ˈwensɪsləs] .
Good King Wenceslas .
好的 国王 温塞斯拉斯 .

好国王温塞斯拉斯。

[ˈkrɪstjənz] [əˈweɪk] , [səˈlu:t] [ðə; ði] [ˈhæpi] [mɔ:n] .
Christians Awake , Salute the Happy Morn .
基督徒 醒 , 礼炮 这 快乐的 早晨 .

基督徒们，醒来吧，迎接美好的早晨。

([ˈeksɪt] [ˈkærələ] .)
(Exit Carolers .)
(出口 唱圣诞颂歌的人 .)

(唱诗班成员退场。)

[ˈkɜ:t(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[nəʊt] : [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ɪˈfektɪv] [wen] [ðə; ði] [ˈkærələ] [kæn; kən] [kənˈvi:nɪəntli] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
Note : It is very effective when the carolers can conveniently sing for the
笔记 : 它 是 非常 有效的 什么时候 这 唱圣诞颂歌的人 能 方便 唱歌 为了 这
[fɜ:st] [taɪm] [ɒf] [steɪdʒ] ,
first time off stage ,
第一的 时间 离开 阶段 ;

注：如果唱诗班成员能够方便地在舞台外进行首次演唱，效果会非常好。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
as if in the distance .
作为 如果 在 这 距离 .

仿佛在远处。

[ðə; ði] [ˈkærələ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈprəʊpɪətli] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] [kəʊld] [ˈweðə(r)] , [ˈkæri] [ˈlæntənz]
The carolers should be appropriately dressed for cold weather , carry lanterns
这 唱圣诞颂歌的人 应该 是 适当 穿着 为了 寒冷的 天气 , 携带 灯笼
[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈda:kənd] . [[naɪn]]
and the stage should be darkened . [9]
和 这 阶段 应该 是 变暗 : [9]

唱圣诞颂歌的人应该穿着适合寒冷天气的衣服，提着灯笼，舞台应该调暗。[9]

[ækt] [aɪ ˈaɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[nəʊt] : [ˈhæərəld] [ænd; ənd] [ˈeθəl] [ɪn] [ðəə(r)] [pəˈsju:t] [ɒv; əv] [ˈsæntə] [klɔ:z] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtɔɪ,meɪkə]
Note : Harold and Ethel in their pursuit of Santa Claus , the village Toymaker
笔记 : 哈罗德 和 埃塞尔 在 他们的 追逐 的 圣诞老人 克劳斯 , 这 村庄 玩具制造商
[ænd; ənd] [ʃɒp] [ˈki:pə(r)] ,
and Shop Keeper ,
和 店铺 守门员 ,

注：哈罗德和埃塞尔在寻找圣诞老人、村里的玩具匠和店主的过程中，

[faɪnd] [ðəm'selvz] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][həʊm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪŋ]
find themselves far from home and in the grounds immediately surrounding
寻找 他们自己 远的 从 家 和 在 这 理由 立即地 周围
[ˈbɪrətən] [hɔ:l] .
Brereton Hall .
布雷顿 大厅 .

他们发现自己远离家乡，身处布雷顿庄园周围的土地上。

[ðə; ði][sterdʒ] ['setɪŋ] [ʊd; ʌd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [rəʊ] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv][smɔ:l] ['evəɡri:n]
The stage setting should consist of a hedge row built up of small evergreen
这 阶段 环境 应该 由 的 一个 对冲 排 建造 向上 的 小的 常绿
[tri:z] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sterdʒ][ænd; ənd][ɒn][bəʊθ][endz] ,
trees at the rear of the stage and on both ends ,
树木 在 这 后部 的 这 阶段 和 在 两个都 结束 ;
舞台布景应包括舞台后方和两端由小型常绿树木组成的树篱。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [staɪl][set][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɒn] [raɪt] [sterdʒ] .
with a wooden stile set in the hedge on right stage .
和 一个 木制的 风格 放 在 这 对冲 在 正确的 阶段 .

舞台右侧树篱上立着一个木制梯子。

['evəɡri:n] ['brɑ:ntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [stru:n] [ə'raʊnd] , [left][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['hedʒə(r)] ,
Evergreen branches are strewn around , left there by the hedger ,
常绿 分支 是 散落的 大约 , 左边 那里 经过 这 对冲者 ,
周围散落着修剪树篱时留下的常绿树枝。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] .
who had been trimming the hedges about the grounds .
WHO 有 到过 修剪 这 对冲 关于 这 理由 .

他们一直在修剪场地周围的树篱。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] ['entə(r)][frɒm; frəm][left][ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɒstʃəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [klu:]
The children enter from left and the Poachers , for such are Clews
这 孩子们 进入 从 左边 和 这 偷猎者 , 为了 这样的 是 线索
[ænd; ənd] [ˈɔ:l,kɑ:k] ,
and Allcock ,
和 奥尔科克 ,

孩子们从左边进来，偷猎者们，也就是克鲁斯和奥尔科克，

[hu:] ['leɪtə(r)] [ə'prɪə(r)] , ['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
who later appear , enter from the right ,
WHO 之后 出现 , 进入 从 这 正确的 ,

随后出现的人员从右侧进入，

[klaɪm][əʊvə(r)][ðə; ði][staɪl][ænd; ənd] [su:n] [ɡet] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:sk] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
climb over the stile and soon get busy at the task which brought them
爬 超过 这 风格 和 很快 得到 忙碌的 在 这 任务 哪个 带来 他们
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

翻过栅栏，很快就投入到让他们来到这里的任务中。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['bæɡɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .
namely , the bagging of a brace of rabbits for their Christmas dinner .
即 , 这 装袋 的 一个 支撑 的 兔子 为了 他们的 圣诞节 晚餐 .

具体来说，就是抓两只兔子作为他们的圣诞晚餐。

([æz; əz][ðə; ði][ˈkɜ:t(ə)n][ˈraɪzɪz] , [ˈhæərəld][ænd; ənd] [ˈeθəl] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪərəli] [ˈdrægɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'krɒs]
(**As the curtain rises , Harold and Ethel are wearily dragging themselves across**
(作为 这 窗帘 上升 , 哈罗德 和 埃塞尔 是 疲劳 拖拽 他们自己 穿过
[stɛɪdʒ] — [wen] [ˈsentə(r)][ɪz] [ri:tʃt] ,
stage — when center is reached ,
阶段 — 什么时候 中心 是 达到 ,
(幕布拉开时, 哈罗德和埃塞尔疲惫地拖着身子穿过舞台——当他们走到舞台中央时,

[ˈeθəl] [stɒps] , [ænd; ənd][ɪn] [tiəz] [ʃi; ji][riˈfju:zɪz][tu:; tə][gəʊ] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)] .)
Ethel stops , and in tears she refuses to go any further .)
埃塞尔 停止 , 和 在 眼泪 她 拒绝 到 去 任何 更远 .)
埃塞尔停了下来, 泪流满面地拒绝继续往前走。)

[ˈeθəl] ([ˈtriəfəli]) : [ˈhæərəld] , [ai][dʒʌst][kænt][gəʊ][əˈnʌðə(r)] [step] , [ai][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][həʊm][tu:; tə]
Ethel (tearfully) : Harold , I just can't go another step , I want to go home to
埃塞尔 (泪流满面) : 哈罗德 , 我 只是 不能 去 其他 步 , 我 想 到 去 家 到
[ˈmæmə; məˈma:] .
mamma :
妈妈 .

埃塞尔 (含泪): 哈罗德, 我再也走不动了, 我想回家找妈妈。

[ˈhæərəld] : [doʊnt][kraɪ] , [sɪs] , [ju:; jʊ] [nəʊ]
Harold : Don't cry , Sis , you know
哈罗德 : 不 哭 , 妹妹 , 你 知道
哈罗德: 别哭, 妹妹, 你知道的。

[ai] [brɪˈli:v] [wɪr] [ˈɔ:lməʊst][ðəə(r)] — [ɪf] [ju:; jʊ][ˈəʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv]
I believe we're almost there — if you only think of the fun we will have
我 相信 是 几乎 那里 — 如果 你 仅有的 思考 的 这 乐趣 我们 将要 有
[wen] [wi:; wi][faɪnd][ˈsæntə] ,
when we find Santa ,
什么时候 我们 寻找 圣诞老人 ,
我相信我们快要成功了——想想我们找到圣诞老人时会多么开心吧!

[ju:; jʊ] [wɪl] [fəˈget] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪəd] .
you will forget all about being tired .
你 将要 忘记 全部 关于 存在 疲劳的 .
你会忘记所有的疲惫。

[ˈeθəl] : [ai] [nəʊ] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tu:; tə] [si:] [ˈsæntə] , [ænd; ənd] ,
Ethel : I know it will be lots of fun to see Santa , and ,
埃塞尔 : 我 知道 它 将要 是 很多 的 乐趣 到 看 圣诞老人 , 和 ,
埃塞尔: 我知道见到圣诞老人一定会非常有趣, 而且,

[ɪf] [wi:; wi][ˈevə(r)][du:; də][faɪnd][hɪm] ,
if we ever do find him ,
如果 我们 曾经 做 寻找 他 ,
如果我们最终找到他的话

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [em ˈi:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [tɔɪz] .
I'm going to ask him to show me all his wonderful toys .
我是 去 到 问 他 到 展示 我 全部 他的 精彩的 玩具 .
我要请他带我看看他那些好玩的玩具。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)][weɪt] [ʌnˈtɪl] [nekst][jiə(r)] .
But I think I'd rather wait until next year .
但 我 思考 ID 相当 等待 直到 下一个 年 .
但我还是想等到明年。

[ai][wɒnt] [ˈmæmə; məˈma:] .
I want mamma :
我 想 妈妈 .
我想妈妈。

([nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈeɪbə(r)][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [bəːsts] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ])
(No longer able to restrain herself , she bursts out crying , much to the undoing)
(不 更长 有能力的 到 抑制 她自己 , 她 爆发 出去 哭泣 , 很多 到 这 撤销)
(of Harold .)
(的 哈罗德 .)

(她再也无法控制自己，放声大哭，这让哈罗德非常难过。)

[ˈhæɪəɪld] : [siː] [hiə(r)] , [sɪs] , [pliːz] [dʊʊnt][kraɪ] .
Harold : See here , Sis , please don't cry .
哈罗德 : 看 这里 , 妹妹 , 请 不 哭 .

哈罗德：听着，妹妹，别哭了。

[wen] [wiː; wi][get] [həʊm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [njuː] [ˈkrɪkɪt] [bæt][ænd; ənd][bɔːl] .
When we get home I'll give you my new cricket bat and ball .
什么时候 我们 得到 家 患病的 给 你 我的 新的 蟋蟀 蝙蝠 和 球 .

回家后我会把我的新板球棒和球送给你。

[pəˈhæps] [ɪf] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ˈrestɪd] .
Perhaps if we sit down for a little while we will get rested .
也许 如果 我们 坐 向下 为了 一个 小的 尽管 我们 将要 得到 休息 .

或许我们坐下来休息一会儿就能得到休息。

[aɪl] [dʒʌst][ˈgæðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbrɑːntʃɪz] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn]
I'll just gather a few of these branches — that will be better than sitting on
患病的 只是 收集 一个 很少 的 这些 分支 — 那 将要 是 更好的 比 坐着 在
[ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] .
the cold ground .
这 寒冷的 地面 .

我这就捡几根树枝——总比坐在冰冷的地上强。

([ˈhæɪəɪld] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bed] [daʊn] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [ˈeθəl]
(Harold arranges the branches as a little bed down stage , and places Ethel
(哈罗德 安排 这 分支 作为 一个 小的 床 向下 阶段 , 和 地方 埃塞尔
[əˈpɒn][aɪˈtiː] .)
upon it .)
(之上 它 .)

(哈罗德把树枝摆成一个小床，放在舞台上，然后把埃塞尔放在上面。)

[ˈeθəl] : [haʊ] [ˈləʊnli] [aɪˈtiː][ɪz][hiə(r)][æt; ət] [naɪt] .
Ethel : How lonely it is here at night .
埃塞尔 : 如何 孤独 它 是 这里 在 夜晚 .

埃塞尔：夜晚这里真寂寞。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ˈhaʊzɪz] [niə(r)] ? [-]
Can you see any houses near ? [10]
能 你 看 任何 房屋 靠近 ? [-]

附近能看到房子吗? [10]

[ˈhæɪəɪld] : ([ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ɒn][staɪl][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ]) :
Harold : (Climbing up on stile so as to look over the hedge) :
哈罗德 : (攀登 向上 在 风格 所以 作为 到 看 超过 这 对冲) :

哈罗德：(爬上栅栏，越过树篱向外看去)：

[jes] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [nɒt][faː(r)][əˈweɪ] .
Yes , I see a big house not far away .
是的 , 我 看 一个 大的 房子 不是 远的 离开 .

是的，我看到不远处有一栋大房子。

[aɪm][ˈʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [ˈsæntə][ɪz] .
I'm sure that must be where Santa is .
我是 当然 那 必须 是 在哪里 圣诞老人 是 .

我确信圣诞老人一定在那里。

[let] [ju: 'es][rest][hiə(r)] [ə'waɪl] .
Let us rest here awhile .
让 我们 休息 这里 一会儿 .

我们在这里休息一会儿吧。

(['hæɾəld] [si:ts] [him'self] [br'said] ['eθəl] — [pʊts][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hæ(r)] , [drɔ:z] [hɜ:(r); hæ(r)]
(**Harold seats himself beside Ethel — puts his arms around her , draws her**
(哈罗德 座位 他自己 旁 埃塞尔 — 放置 他的 武器 大约 她 , 平局 她
[nɪə(r)][tu:; tə][him] .)
near to him .
靠近 到 他 .)

(哈罗德在埃塞尔身边坐下，搂住她，把她拉近自己。)

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ʼʃʊəli; 'ʝɔ:li][faɪnd][sæntə] .
And then we will surely find Santa .
和 然后 我们 将要 一定 寻找 圣诞老人 .

然后我们肯定能找到圣诞老人。

(['ɑ:ftə(r)] [pɔ:z])
(**After pause**)
(后 暂停)

(停顿后)

[aɪm][dʝəpli][glæd][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [ʼʃaɪnɪŋ] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] , ['eθəl] ?
I'm jolly glad the moon is shining , aren't you , Ethel ?
我是 快乐的 高兴的 这 月亮 是 灼灼 , 不是 你 , 埃塞尔 ?

月亮这么亮，我真是太高兴了，你不觉得吗，埃塞尔？

(['eθəl] [dʌz] [nɒt]['ɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji][hæz; hæz]['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
(**Ethel does not answer , for she has fallen asleep .**
(埃塞尔 做 不是 回答 , 为了 她 有 倒下 睡着了 .

埃塞尔没有回答，因为她已经睡着了。

[dʝəntli]['hæɾəld] [leɪz] [hɜ:(r); hæ(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʝɔ:n] [sez] — —)
Gently Harold lays her down upon the boughs and with a yawn says — —)
轻轻地 哈罗德 躺下 她 向下 之上 这 树枝 和 和 一个 打哈欠 说道 — —)

哈罗德轻轻地把她放在树枝上，打了个哈欠说道——)

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʝʌst][rest] [ə'waɪl] [maɪ'self] .
I think I'll just rest awhile myself .
我 思考 患病的 只是 休息 一会儿 我 .

我想我还是休息一会儿吧。

([ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] , [tu:] , [ɪz][fɑ:st] [ə'sli:p] .)
(**And in a minute he , too , is fast asleep .**)
(和 在 一个 分钟 他 , 也 , 是 快速地 睡着了 .)

(过了一会儿，他也睡着了。)

([su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃɪldrən] [fɔ:l] [ə'sli:p] , [tu:] [p'əʊtʃəz] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd] ,
(**Soon after the children fall asleep , two Poachers arrive on the scene , and ,**
(很快 后 这 孩子们 落下 睡着了 , 二 偷猎者 到达 在 这 场景 , 和 ,

孩子们睡着后不久，两名偷猎者就来到了现场，

[ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hju:mən] ['bi:ɪŋs] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
entirely oblivious to the fact that there are human beings near them ,
完全 浑然不觉 到 这 事实 那 那里 是 人类 生物 靠近 他们 ,

他们完全没有意识到附近有人，

[ðeɪ] [prə'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
they proceed to the work of the evening ,
他们 继续 到 这 工作 的 这 晚上 ,

他们继续进行晚间工作，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['vɪldʒ] [klɒk] [straɪks] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten] .
just as the bell in the village clock strikes the hour of ten .
只是 作为 这 钟 在 这 村庄 钟 罢工 这 小时 的 十 .

就在村钟敲响十点整的时候。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪn] [fɑ:st] [ə'sli:p] .)
All through the work of the Poachers the children remain fast asleep .)
全部 通过 这 工作 的 这 偷猎者 这 孩子们 保持 快速地 睡着了 .)
(就在偷猎者作案的整个过程中，孩子们都睡得很香。)

([dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [meɪk] ['redi] [tu:; tə] [li:v] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'sklʌvəd] .)
(Just as the Poachers make ready to leave , the children are discovered .)
(只是 作为 这 偷猎者 制作 准备好 到 离开 , 这 孩子们 是 发现 .)
(就在偷猎者准备离开时，孩子们被发现了。)

[klu:] : [wel] .
Clews : Well .
线索 : 出色地 .

克鲁斯：嗯。

[aɪl] [bi:; bi] - , [ɪf] - [eə(r)][eɪnt][ðə; ði] ['beɪb] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
I'll be blow'ed , if ' ere aint the babes in the wood .
患病的 是 - , 如果 - 埃雷 不是 这 宝贝们 在 这 木头 .
真是见鬼了，这树林里怎么没有小仙女呢？

[ɔ:l,kɑ:k] (['rʌʃɪŋ] [tu:; tə]['klʌvə(r)]) : - , [jə(r)][doʊnt] [mi:n] [ðə; ði] [geɪm] - ['ki:pə(r)][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
Allcock (rushing to cover) : Wo't , yer don't mean the Game - keeper and his
奥尔科克 (匆忙 到 覆盖) : - , 你的 不 意思是 这 游戏 - 守门员 和 他的
[gæŋ] ?
gang ?
帮派 ?

奥尔科克（急忙掩护）：什么？你不会是指猎场看守和他的团伙吧？

- [doʊnt][jə(r)] [dʌk] ?
W'y don't yer duck ?
- 不 你的 鸭子 ?

你为什么不躲起来？

[klu:] : (['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli]) : - [u'z:r] [sed] - - [ə'baʊt] [geɪm] - ['ki:pərz] .
Clews : (laughing heartily) : ' Oo said onythin ' about game - keepers .
线索 : (笑 衷心地) : - oo 说 - 关于 游戏 - 守门员 .

克鲁斯：（爽朗地大笑）：“哦，没说任何关于猎场看守人的事。”

[kʌm] [æn; ʌn] - [lʊk] [fɜ:][ðəɪ] [sel] - — - [eə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [æz; əz] [faɪn] - [æz; əz][jə(r)] ['hevər] [sɒt]
Come an ' luk fer thy sel ' — ' ere are two as fine babbys as yer hever sot
来 一个 - 卢克 fer 你的 sel - — - 埃雷 是 二 作为 美好的 - 作为 你的 赫弗 酒
- [ɒn] .
h'eyes on .
- 在 .

自己来看看吧——这里有两个你见过的最漂亮的婴儿。

[ɔ:l,kɑ:k] (['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə] ['sli:pɪŋ] ['tʃɪldrən]) : [em 'i: , [ɪf] [ðeɪ] [heɪnt] .
Allcock (drawing near to sleeping children) : Blime me , if they haint .
奥尔科克 (绘画 靠近 到 睡眠 孩子们) : 污秽 我 , 如果 他们 鬼魂 .

奥尔科克（靠近熟睡的孩子们）：如果他们真的死了，那真是罪孽深重。

[aɪ]['wʌndə(r)][wɒt] ['ðeɪ] ['dɔɪɪn] -
I wonder wot they're doin '
我 想知道 什么 它们是 做 -

我想知道他们在做什么。

- [eə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - ?
- **'ere at this time o' noight ?**
- 埃雷 在 这 时间 o - 夜晚 ?

在这深夜？

[klu:] : [ai] ['kɑ:nə] [tel] [ti etʃ 'aɪ] [ðæt] , [məʊn] , - ['dʌznt] [ti etʃ 'aɪ][ɑ:sk] - [ɪm] [ti etʃ 'aɪ][sel] - ?
Clews : I conna tell thi that , mon , w'y doesn't thi ask ' em thi sel ' ?
线索 : 我 康纳 告诉 这 那 , 星期一 , - 不 这 问 - 呃 这 sel - ?

线索：我得告诉这家伙，伙计，为什么他不自己问问他们呢？

[ɔ:l,kɑ:k] (['dʒentli] ['feɪkɪŋ] ['hæərəld]) : [weɪk] - , ['lɪt(ə)l][məʊn] ,
Allcock (gently shaking Harold) : Wake h'up , little mon ,
奥尔科克 (轻轻地 摇晃 哈罗德) : 唤醒 - , 小的 星期一 ,

奥尔科克（轻轻摇晃哈罗德）：醒醒，小家伙。

[dʌz] [tɑ:] [wɒnt] [tu:; tə] [kætʃ] [ti etʃ 'aɪ] [deθ] [əʊ] - [kəʊld] ['laɪŋ] [aʊt] - [eə(r)] [ðɪs] [kəʊld] [naɪt] — [ænd; ænd]
does ta want to catch thi death o' cold lying out ' ere this cold night — and
做 ta 想 到 抓住 这 死亡 o - 寒冷的 说谎 出去 - 埃雷 这 寒冷的 夜晚 — 和
[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l][dʒel] ,
what about the little gel ,
什么 关于 这 小的 凝胶 ,

你难道想在这寒冷的夜晚躺在这里冻死吗？——还有那小凝胶呢？

[weɪk] - [ɜ:(r)] - [tju:] .
wake ' er h'up tew .
唤醒 - 呃 - 特乌 .

叫醒她。

(['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][taɪm][ænd; ænd] [mʌtʃ] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'weɪkən] .)
(**After some time and much rubbing of eyes , the children awaken .**)
(后 一些 时间 和 很多 擦 的 眼睛 , 这 孩子们 觉醒 .)

(过了一会儿，孩子们揉了好一会儿眼睛才醒过来。)

['hæərəld] : [pli:z] , ['mɪstə(r)] . ,
Harold : Please , Mr . ,
哈罗德 : 请 , 先生 : ,

哈罗德：先生，请您.....

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['jɒndə(r)] [haʊs] — [sɪs][ænd; ænd][ai][həʊp] [ðæt] [ɪz] [weə(r)]
can you tell us who lives in yonder house — Sis and I hope that is where
能 你 告诉 我们 WHO 生活 在 远处 房子 — 妹妹 和 我 希望 那 是 在哪里
['sæntə][laɪvz; lɪvz] .
Santa lives .
圣诞老人 生活 .

你能告诉我们那边那栋房子里住着谁吗？我和姐姐希望圣诞老人就住在那里。

[ɪf] [səʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ] , [ɔ:(r)] [els] ['sæntə] [wɪl] [hæv; həv][left] . [-]
If so , we must be going , or else Santa will have left . [11]
如果 所以 , 我们 必须 是 去 , 或者 别的 圣诞老人 将要 有 左边 : [-]

如果真是这样，我们就得走了，不然圣诞老人就走了。[11]

['eθəl] :
Ethel :
埃塞尔 :

埃塞尔：

[jes] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [klɒk] [straɪks] [twelv] ,
Yes , you know he will go just as soon as the clock strikes twelve ,
是的 , 你 知道 他 将要 去 只是 作为 很快 作为 这 钟 罢工 十二 ,

是的，你知道他会在十二点钟声敲响的那一刻立刻离开。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz][ˈwʌndəf(ə)l][tɔɪz][brɪfɔː(r)][hiː; hi][liːvz] .
and we want to see his wonderful toys before he leaves .
和 我们 想 到 看 他的 精彩的 玩具 前 他 树叶 .

我们想在他离开之前看看他那些漂亮的玩具。

[kluː] : - - [tuː; tə][ðæt] , [wɪl][jə(r)] , [ðɪːz][kidz][wɒnt][tuː; tə][siː][ˈsæntə][klɔːz] — [hɑː] ! [hɑː] !
Clews : ' Earken to that , will yer , these kids want to see Santa Claus — Ha ! Ha !
线索 : - - 到 那 , 将要 你的 , 这些 孩子们 想 到 看 圣诞老人 克劳斯 — 哈 ! 哈 !
克鲁斯：“听着，孩子们想见圣诞老人——哈哈！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[seɪ] , [ˈkɪdi] , [ðeə(r)][heɪnt][nəʊ][ˈsæntə] .
Say , Kiddie , there haint no Santa .
说 , 儿童 , 那里 鬼魂 不 圣诞老人 .

告诉孩子，根本没有圣诞老人。

[ˈhæɪəld] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪˈsteɪkən] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sɪs]
Harold : You are mistaken , sir , for sis
哈罗德 : 你 是 错误 , 先生 , 为了 妹妹

哈罗德：先生，您认错人了，您是姐姐

[ænd; ʌnd][ai][sɔː][hɪm][təˈnaɪt] , [wɪð][ˈaʊə(r)][əʊn][aɪz] ,
and I saw him tonight , with our own eyes ,
和 我 锯 他 今晚 , 和 我们的 自己的 眼睛 ,

今晚，我亲眼见到了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔːkt][səʊ][fɑːst][wiː; wi][ˈkʊd(ə)nt][kætʃ][ʌp][tuː; tə][hɪm] .
but he walked so fast we couldn't catch up to him .
但 他 步行 所以 快速地 我们 不能 抓住 向上 到 他 .

但他走得太快了，我们根本追不上他。

[ˈɔːl,kɑːk] : [æŋ; ən] - - [maɪt][aɪˈtiː][biː; bi][ðæt][jə(r)][sɔː][ðə; ði][ˈaɪdl][pʊ; əv][jə(r)][driːmz] ?
Allcock : An ' w'ere might it be that yer saw the idol of yer dreams ?
奥尔科克 : 一个 - - 可能 它 是 那 你的 锯 这 偶像 的 你的 梦境 ?

奥尔科克：那么，你究竟是在哪里看到了你梦寐以求的偶像呢？

[ˈhæɪəld] : [wiː; wi][sɔː][hɪm][kʌm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ʃɒp][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][blæk][beə(r)] .
Harold : We saw him come from his shop in the square near the Black Bear .
哈罗德 : 我们 锯 他 来 从 他的 店铺 在 这 正方形 靠近 这 黑色的 熊 .

哈罗德：我们看到他从黑熊附近广场上的商店出来。

[kluː] ([əˈsaɪd]) : [seɪ] , [meɪt] , [ɪts][ðə; ði][aʊd] - , [es] . [klɔːz] , [ðə; ði] [ˈkɪdi] [ɑː(r); ə(r)][ˈθɪŋkɪŋ]
Clews (aside) : Say , mate , it's the owd codjer , S . Claus , the kiddies are thinkin
线索 (旁边) : 说 , 伴侣 , 它是 这 owd - , S . 克劳斯 , 这 孩子们 是 思考
- [ɒn] .
' **on** .
- 在 .

克鲁斯（旁白）：嘿，伙计，孩子们都在想着老圣诞老人呢。

[wɒt][dɜːr][jə(r)][seɪ][ɪf][wiː; wi][gɪv] - [ɪm][ə; eɪ][lɪft] .
Wot der yer say if we giv ' em a lift .
什么 德尔 你的 说 如果 我们 给予 - 呃 一个 举起 .

如果我们载他们一程，你们会怎么说？

[ɪts][nɒt][mʌtʃ][ðə; ði][laɪks][pʊ; əv][ʊz][kæŋ; kən][duː; də][tuː; tə][meɪk][ˈæni][ˈbɒdi] - [ˈæpi] ,
It's not much the likes of uz can do to make anny body ' appy ,
它是 不是 很多 这 点赞 的 乌兹 能 做 到 制作 安妮 身体 - 苹果 ,

像我们这样的人能做的并不多，很难让任何人感到快乐。

[bʌt; bət] - ['ɪri:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɒb] [wi:; wi] [kɒn] [du:; də] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æni] [ɒn] - [ɪm] .
but ' **eres** **a** **little** **job** **we** **con** **do** **as** **well** **as** **anny** **on** ' **em** .
但 - eres 一个 小的 工作 我们 康 做 作为 出色地 作为 安妮 在 - 呃 .

但是，我们也能像他们一样出色地完成一些小工作。

[ˈɔ:l.kɑ:k] : [jə(r)][raɪ] , [meɪt] .
Allcock : **Yer** **rite** , **mate** .
奥尔科克 : 你的 仪式 , 伴侣 .

奥尔科克：你说得对，伙计。

(['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən])
(**Turning** **to** **children**)
(转弯 到 孩子们)

(转向孩子们)

[kʌm] [ə'ləŋ] , [wi:l; wil] - ['ɑ:veɪ][jə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪz] - - - [ɪn] [les] [nɔ:(r)][ə; eɪ] - .
Come **along** , **we'll** ' **ave** **yer** **in** **front** **of** ' **is** **r'yal** ' **ighness** **in** **less** **nor** **a** **jiff'ey** .
来 沿着 , 出色地 - 大道 你的 在 正面 的 - 是 - - 在 较少的 也不 一个 - .

跟我来，我们马上就带你觐见陛下。

(['eksɪt] [p'əʊtʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['əʊldəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
(**Exit** **Poachers** **with** **the** **now** **happy** **children** **upon** **their** **shoulders** , **and** **their**
(出口 偷猎者 和 这 现在 快乐的 孩子们 之上 他们的 肩膀 , 和 他们的
['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ['seɪfli] [bægd] .)
Christmas **dinner** **safely** **bagged** .)
圣诞节 晚餐 安全 袋装 :)

(偷猎者们肩扛着高兴的孩子门，带着满满的圣诞晚餐离开了。)

(['entə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmps] — [æt; ət][blɑ:st][ɒv; əv] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][ɪmps] [sprɪŋ] [ʌp][br'haɪnd][ðə; ði]
(**Enter** **King** **of** **the** **Imps** — **At** **blast** **of** **whistle** **the** **imps** **spring** **up** **behind** **the**
(进入 国王 的 这 小恶魔 — 在 爆炸 的 哨 这 小恶魔 春天 向上 在后面 这
[hedʒ] .)
hedge .)
对冲 :)

(小恶魔之王登场——随着一声哨响，小恶魔们从树篱后跳了出来。)

[ɪmps] ([ɔ:l]) : [wɒt] [həʊ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
Imps (**all**) : **What** **ho** , **your** **majesty** !
小恶魔 (全部) : 什么 何 , 你的 威严 !

小恶魔们 (全体)：陛下，您好！

['lu:sɪfə(r)] [mætʃ] : [ə'semb(ə)l] [ji:; ji][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Lucifer **Match** : **Assemble** **ye** **here** **for** **a** **council** **of** **war** .
路西法 匹配 : 集合 是的 这里 为了 一个 理事会 的 战争 .

路西法·马奇：各位在此集结，召开战争会议。

[ɪmps] ([ɔ:l]) : [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəstɪz] [kə'mændz] [jæl; jəl][bi:; bi] [əu'bei] .
Imps (**all**) : **Your** **Majesty's** **commands** **shall** **be** **obeyed** .
小恶魔 (全部) : 你的 陛下的 命令 将 是 服从 .

小恶魔们 (全体)：陛下的命令必须服从。

([ɪmps] ['gæðə(r)] [daʊn] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [si:t] [ðəm'selvz] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] — [ðə; ði]
(**Imps** **gather** **down** **stage** **and** **seat** **themselves** **Indian** **fashion** **in** **a** **circle** — **the**
(小恶魔 收集 向下 阶段 和 座位 他们自己 印度 时尚 在 一个 圆圈 — 这
[kɪŋ] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] .)
King **remains** **standing** .)
国王 遗迹 常设 :)

(小精灵们聚集在舞台下方，围成一圈，像印第安人一样坐下——国王仍然站着。)

['lu:sɪfə(r)] [mætʃ] ([ə'dresɪŋ] [ɪmps]) : [maɪ][maɪnd][ɪz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] — [gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [waɪ] ,
Lucifer **Match** (**addressing** **Imps**) : **My** **mind** **is** **ill** **at** **ease** — **Go** **where** **I** **will** ,
路西法 匹配 (解决 小恶魔) : 我的 头脑 是 患病的 在 舒适 — 去 在哪里 我 将要 ,

路西法·马奇（对小恶魔们说）：我心神不宁——去我想去的地方吧，

[aɪ][feɪl][nɒt][tuː; tə] [əb'zɜ:v] [haʊ] [men] , [ɪn][ˈsɪti] , [taʊn] , [ænd; ənd][ˈhæmlət] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lənd] ,
I fail not to observe how men , in city , town , and hamlet throughout the land ,
我 失败 不是 到 观察 如何 男人 , 在 城市 , 镇 , 和 村庄 自始至终 这 土地 ,
我未能观察到全国各地城市、城镇和乡村的男人们是如何.....

[ɪn][ˈfi:əlti][tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [kraɪst] , [ɑ:(r); ə(r)] [mu:vɔd] [tuː; tə] [di:dz] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [ænd; ənd]
in fealty to Him they call the Christ , are moved to deeds of mercy and
在 忠诚 到 他 他们 称呼 这 基督 , 是 已搬 到 契约 的 怜悯 和
[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

他们忠于他，称他为基督，并被感动去行仁慈和爱的事。

[ɪmp][nəʊ] . [wʌn] : [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [truː] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ,
Imp No . 1 : If such be true , Your Majesty ,
重要 不 . 1 : 如果 这样的 是 真的 , 你的 威严 ,
第一号要旨：如果情况属实，陛下，

[aɪ'tiː][bəʊd] [ɪl] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ðəɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] . [-]
it bodes ill of thee and thy kingdom of darkness . [12]
它 预兆 患病的 的 你 和 你的 王国 的 黑暗 . [-]
这预示着你和你的黑暗王国将遭遇不测。 [12]

[ˈlu:sɪfə(r)] [mætʃ] :
Lucifer Match :
路西法 匹配 :
路西法匹配：

[jeɪ] , [sʌtʃ] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][nɒt][ˈkɒntent] [wɪð] [ðæt] , [ðeɪ] [mu:v] [frɒm; frəm] [stri:t] [tuː; tə] [stri:t]
Yea , such is true , and not content with that , they move from street to street
是的 , 这样的 是 真的 , 和 不是 内容 和 那 , 他们 移动 从 街道 到 街道
,
,
,
是的，确实如此，但他们并不满足于此，而是挨家挨户地转移目标。

[ænd; ənd] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɒn] ['beθlɪhem] [hɪlz] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
and house to house , and , like the angels on Bethlehem hills , two thousand
和 房子 到 房子 , 和 , 喜欢 这 天使 在 伯利恒 丘陵 , 二 千
[j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
挨家挨户地，就像两千年前伯利恒山上的天使一样，

[ðeɪ] [prəˈkleɪm][ðə; ði] [məˈsaɪəz] [bɜ:θ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] [tuː; tə][men] .
they proclaim the Messiah's birth , and sing of Peace and Goodwill to Men .
他们 宣布 这 弥赛亚的 出生 , 和 唱歌 的 和平 和 善意 到 男人 :
他们宣告弥赛亚的诞生，歌颂和平与对人类的善意。

[ðʌs] [duː; də] [ðeɪ] [əˈseɪl] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [ru:l] .
Thus do they assail and threaten my right to reign and rule .
因此 做 他们 攻击 和 威胁 我的 正确的 到 在位 和 规则 :
他们以此攻击和威胁我的统治权。

[ɪmp][nəʊ] . [wʌn] : [aɪ'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] .
Imp No . 1 : It must not be , Your Majesty .
重要 不 . 1 : 它 必须 不是 是 , 你的 威严 :
第一条警告：陛下，这绝不可能。

[ˈlu:sɪfə(r)] [mætʃ] :
Lucifer Match :
路西法 匹配 :
路西法匹配：

[aɪˈtiː][jæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] — [sʌm; səm][wei] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][stɒp] [ðiːz] [ˈɪnrəʊdʒ][əˈpɒn]
It shall not be — some way must be found to stop these inroads upon
它 将 不是 是 — 一些 方式 必须 是 成立 到 停止 这些 入口 之上
[maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][dəˈmeɪn] — [bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
my kingdom and domain — but what to do ,
我的 王国 和 领域 — 但 什么 到 做 ,
绝不能如此——必须找到办法阻止这些对我王国和领土的侵蚀——但是该怎么办呢？

[ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
and how , and when , I know not .
和 如何 , 和 什么时候 , 我 知道 不是 .

至于如何进行，何时进行，我也不知道。

[ɪmp][nəʊ] . [wʌn] : [hæz; həz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [θɔːt] [ɒv; əv][,pɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ?
Imp No . 1 : Has not Your Majesty thought of persecution ?
重要 不 . 1 : 有 不是 你的 威严 想法 的 迫害 ?

问题一：陛下难道没有考虑过迫害吗？

[ˈluːsɪfə(r)] [mætʃ] : [,pɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ɪn] [ðæt][jiː; ji] [ˈkaʊnsl] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒlɪdʒ] .
Lucifer Match : Persecution , in that ye counsel without knowledge .
路西法 匹配 : 迫害 , 在 那 是的 法律顾问 没有 知识 .

路西法之战：迫害，在于你们无知的谋略。

[tuː; tə][stɒp] [ðɪs] [taɪd][ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [tʃɪə(r)] [baɪ][,pɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]
To stop this tide of Christmas cheer by persecution is as foolish as to
到 停止 这 潮 的 圣诞节 欢呼 经过 迫害 是 作为 愚蠢 作为 到
[əˈtempt] [tuː; tə][dæm][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][æt; ət][ɪts] [maʊθ] .
attempt to dam a river at its mouth .
试图 到 坝 一个 河 在 它是 嘴 .

用迫害来阻止圣诞节的欢乐气氛，就像试图在河口筑坝一样愚蠢。

[ɪmp][nəʊ] . [wʌn] : [hæz; həz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [dɪˈskʌvəd] [ˈeni] [ɑːtʃ] [kənˈspɪrətə(r)][ɪn] [ðɪs] [plɒt] ?
Imp No . 1 : Has not Your Majesty discovered any arch conspirator in this plot ?
重要 不 . 1 : 有 不是 你的 威严 发现 任何 拱 同谋 在 这 阴谋 ?

密探1：陛下难道还没有发现这个阴谋中的主谋吗？

[ˈluːsɪfə(r)] [mætʃ] : [aɪ] ,
Lucifer Match : Aye ,
路西法 匹配 : 是的 ,

路西法比赛：是的，

[ðæt][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [weɪz] [hæv; həv][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
that I have and by cunning ways have I sought to turn him from his
那 我 有 和 经过 狡猾 方式 有 我 寻求 到 转动 他 从 他的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

我确实有这样的能力，而且我用计谋试图让他偏离正道。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)] [θret] , [ˈmʌni] ,
but neither threat , money ,
但 两者都不 威胁 , 钱 ,

但威胁、金钱都不是

[ɔː(r)][pəˈswerʒ(ə)n][hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][hɪm][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
or persuasion have any effect upon him to check the rising of good will ,
或者 劝说 有 任何 影响 之上 他 到 查看 这 上升 的 好的 将要 ,
或者劝说对他有任何效果，足以阻止善意的增长，

[wɪtʃ] , [laɪk][ˈwɔːtə(r)] [ˈgʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
which , like water gushing from a fountain ,
哪个 , 喜欢 水 喷薄 从 一个 喷泉 ,

就像喷泉喷涌而出的水一样，

[,əʊvə'fləʊ, 'əʊvəfləʊ][ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ['evriweə(r)] [wɪð]
overflows and fills the hearts of the children of men everywhere with
溢出 和 填充 这 心 的 这 孩子们 的 男人 到处 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒi:niəl][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [wɔ:m] ['frendlinəs] .
his own genial spirit and warm friendliness .
他的 自己的 和蔼可亲 精神 和 温暖的 友善 .

他的和蔼精神和热情友善充满了世界各地人们的心灵。

[ɪmp][nəʊ] . [wʌn] : [weə(r)] [dʌz] [hi:; hi][ə'baɪd] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ?
Imp No . 1 : Where does he abide , Your Majesty ?
重要 不 . 1 : 在哪里 做 他 遵守 , 你的 威严 ?

捣蛋鬼1号：陛下，他住在哪里？

[ˈlu:sɪfə(r)] [mætʃ] :
Lucifer Match :
路西法 匹配 :

路西法匹配：

[hi:; hi][laɪvz; ɪvz][hɑ:d][baɪ][æn; ən] [ɪn] , [ðə; ði] [blæk] [beə(r)] ,
He lives hard by an Inn , the Black Bear ,
他 生活 难的 经过 一个 客栈 , 这 黑色的 熊 ,

他住在黑熊旅店附近，生活艰苦。

[weə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] [hi:; hi] [tɔɪlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] ['fæʃnɪŋ] [tɔɪz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)][ɡɪfts] ,
where incessantly he toils throughout the year in fashioning toys and other gifts ,
在哪里 不已 他 辛勤劳作 自始至终 这 年 在 时尚 玩具 和 其他 礼物 ,
他一年到头辛勤劳作，制作玩具和其他礼品。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['lævɪʃli] [bi'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒn]
which he lavishly bestows upon the people in his journey around the world on
哪个 他 慷慨地 授予 之上 这 人们 在 他的 旅行 大约 这 世界 在
['krɪsməs] [naɪt] — [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ə'bəʊd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][men] ,
Christmas night — but I fear his real abode is in the hearts of men ,
圣诞节 夜晚 — 但 我 害怕 他的 真实的 住所 是 在 这 心 的 男人 ,
他在圣诞夜环游世界时，慷慨地将礼物分给各地的人们——但我担心他真正的居所是在人们的心中。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] ['tʃɪldrən] .
and particularly in the hearts of little children .
和 特别 在 这 心 的 小的 孩子们 .

尤其是在小孩子的心中。

[ɪmp][nəʊ] . [wʌn] (['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ]) : ['pɑ:d(ə)n][,em 'i:] ,
Imp No . 1 (rising and bowing) : Pardon me ,
重要 不 . 1 (上升 和 鞠躬) : 赦免 我 ,

小恶魔1号（起身鞠躬）：对不起，

[ˈsaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðəʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ju: 'es][tu:; tə] [ri:k] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
Sire for venturing to suggest that thou commission us to wreak destruction
父系 为了 冒险 到 建议 那 你 委员会 我们 到 破坏 破坏
[ə'pɒn][ðə; ði] [tɔɪz] ,
upon the toys ,
之上 这 玩具 ,

陛下，您竟敢提议委托我们去毁坏这些玩具，

[ɔ:(r)] [ˈlðəwaɪz] [prɪ'vent] [ðɪs] [ɑ:tʃ] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðəɪn] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] .
or otherwise prevent this arch enemy of thine from carrying out his plan .
或者 否则 防止 这 拱 敌人 的 你的 从 携带 出去 他的 计划 .

或者采取其他措施，阻止你的这个死敌实施他的计划。

[ˈlu:sɪfə(r)] [mætʃ] :
Lucifer Match :
路西法 匹配 :

路西法匹配：

[ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [wɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [ðəʊ] [pəˈfɔːm] [ɪn][maɪ]
Thou speakest words of wisdom , and it is my will that thou perform in my
你 演讲者 字 的 智慧 , 和 它 是 我的 将要 那 你 履行 在 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

你说的都是智慧之言，奉我的名行事，这是我的旨意。

[ænd; ənd][ɪn] [brɪˈhɑːf] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
and in behalf of my kingdom this work of destruction .
和 在 代表 的 我的 王国 这 工作 的 破坏 .

并以我的王国的名义进行这项毁灭性的工作。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðəɪ] [kəˈmɪ(ə)n] — [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .
Here , then , is thy commission — Look well to the task .
这里 , 然后 , 是 你的 委员会 — 看 出色地 到 这 任务 .

这就是你的使命——好好完成这项任务。

([kɪŋ] [hændz][ˈdɒkjumənt][tuː; tə][ɪmp][nəʊ] . [wʌn] , [huː] [riːdʒ] [aɪ ˈtiː][əˈlaʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪmps] .
(King hands document to Imp No . 1 , who reads it aloud to the other Imps .
(国王 双手 文档 到 重要 不 . 1 , who 阅读 它 大声 到 这 其他 小恶魔 .
) [-]
) [13]
) [-]

(国王将文件交给 1 号小恶魔，1 号小恶魔当众朗读给其他小恶魔听。) [13]

“ [weərˈæz] , [wʌn][ˈsæntə] [klɔːz] , [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)]
“ **Whereas , one Santa Claus , by cunning devices and by his unfailing good humor**
” 然而 , 一 圣诞老人 克劳斯 , 经过 狡猾 设备 和 经过 他的 永不失败 好的 幽默
[ænd; ənd] [gʊdˈwɪl] ,
and goodwill ,
和 善意 ,

“然而，一位圣诞老人凭借其狡猾的手段和始终如一的幽默与善意，

[ɪz] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˈfiːəlti] [ɒv; əv][maɪ] [hɪðəˈtuː] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkts] — [naʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
is stealing the hearts and fealty of my hitherto loyal subjects — now , therefore ,
是 偷窃 这 心 和 忠诚 的 我的 迄今为止 忠诚 主题 — 现在 , 所以 ,
[duː; də][aɪ] ,
do I ,
做 我 ,

它正在窃取我原本忠诚的臣民的民心 and 效忠——因此，现在，我.....

[ˈluːsɪfə(r)] [mætʃ] , [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm][nəʊ] [piːs] [ɔː(r)][rest] —
Lucifer Match , declare that from this hour I will give him no peace or rest —
路西法 匹配 , 宣布 那 从 这 小时 我 将要 给 他 不 和平 或者 休息 —
路西法·马奇，我宣告，从此刻起，我将不再给他安宁和休息——

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ,
And , in order that his work may be brought to nought ,
和 , 在 命令 那 他的 工作 可能 是 带来 到 零 ,

为了使他的工作付诸东流，

[aɪ][duː; də] [kəˈmɪ(ə)n] [maɪ] [ˈlɔɪəl] [bəænd][ɒv; əv][ɪmps][tuː; tə][ˈsæli] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [dɪˈstrɔɪ] [nɒt]
I do commission my loyal band of Imps to sally forth and utterly destroy not
我 做 委员会 我的 忠诚 乐队 的 小恶魔 到 莎莉 前进 和 完全地 破坏 不是
[ˈəʊnli] [ðɪs] [ɑːtʃ] [kənˈspɪrətə(r)] ,
only this arch conspirator ,
仅有的 这 拱 同谋 ,

我命令我忠诚的小恶魔们出击，不仅要彻底消灭这个阴谋家，还要消灭他。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:k] — [tu:; tə][hɪm] [hu:] [[æɫ; ʒəl] [ə'kʌmplɪ] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs]
but all his handiwork — To him who shall accomplish the downfall of this
但 全部 他的 手工制品 — 到 他 WHO 将 完成 这 倒台 的 这
[pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,
personification of Christmas Peace and Good Will ,
拟人化 的 圣诞节 和平 和 好的 将要 ,
但他的一切杰作——归于那些最终摧毁这位圣诞和平与善意化身的人。

[aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] .
I give the half of my kingdom , and the hand of my daughter in marriage .
我 给 这 一半 的 我的 王国 , 和 这 手 的 我的 女儿 在 婚姻 .
我献出我王国的一半，并将我女儿嫁给他。

[lɑ:dʒ]
LARGE
大的
大的

[red]
RED
红色的
红色的

[si:l]
SEAL
海豹
海豹

([saɪnd]) ['lu:sɪfə(r)] [mætʃ] ,
(Signed) Lucifer Match ,
(签名) 路西法 匹配 ,
(签名) 路西法 马奇

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmps] .
King of the Imps .
国王 的 这 小恶魔 .
小恶魔之王。

" (['ɑ:ftə(r)] ['ri:ɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['eksɪt]['lu:sɪfə(r)] [mætʃ] .
" **(After reading of commission , exit Lucifer Match .**
" (后 阅读 的 委员会 , 出口 路西法 匹配 .
(阅读完委托书后，退出 Lucifer Match。

[ðen] [ɪmps] [dɪsə'piə(r)] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .)
Then Imps disappear behind the hedge .)
然后 小恶魔 消失 在后面 这 对冲 .)
然后小恶魔们消失在树篱后面。)

[end][ɒv; əv][ækt][,aɪ 'aɪ] .
End of Act II .
结尾 的 行为 二 .
第二幕结束。

['kɜ:t(ə)n] . [-]
Curtain . [14]
窗帘 . [-]
窗帘。[14]

[ækt][θri:] .
ACT III .
行为 三、 .
第三幕

[si:n] — [ru:m] [ɪn][ˈsæntə] [klɔːz] - [haʊs]
Scene — Room in Santa Claus ' House
场景 — 房间 在 圣诞老人 克劳斯 - 房子

场景——圣诞老人家里的房间

([wen] [ðə; ði][ˈkɜ:t(ə)n][ˈraɪzɪz] ,
(When the curtain rises ,
(什么时候 这 窗帘 上升 ,

(幕布拉开时,

[ˈsæntə][ɪz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)] [tɑːsk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
Santa is doing some simple task around the room with his back to the audience
圣诞老人 是 正在做 一些 简单的 任务 大约 这 房间 和 他的 后退 到 这 观众
— [ðen] ,
— then ,
— 然后 ,

圣诞老人背对着观众, 在房间里做着一些简单的任务——然后,

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [ɪˈlev(ə)n] , [hiː; hi] [spiːks] —)
turning around as the clock strikes eleven , he speaks —)
转弯 大约 作为 这 钟 罢工 十一 , 他 说话 —)

时钟敲响十一点时, 他转过身, 开口说道——

[ˈsæntə] : [ɑː] , [ðə; ði][taɪm][ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [naɪ] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [ˈsæli] [fɔːθ] — [æn; ən][ˈaʊə(r)] [jet]
Santa : Ah , the time is drawing nigh when I must sally forth — An hour yet
圣诞老人 : 啊 , 这 时间 是 绘画 夜 什么时候 我 必须 莎莉 前进 — 一个 小时 然而
[rɪˈmeɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

圣诞老人: 啊, 我出发的时间快到了——还有一个小时,

[ænd; ænd][səʊ] [aɪl] [ɪmˈpruːv] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [næp] — [haʊ] [gʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
and so I'll improve it by taking a little nap — How good it is after the
和 所以 患病的 提升 它 经过 采取 一个 小的 午睡 — 如何 好的 它 是 后 这
[deɪz] [tɔɪl] [ɪz] [ended] [tuː; tə] [ˈswiːtli] [rest] — [pəˈtʃɑːns] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [wʌnz]
day's toil is ended to sweetly rest — perchance to dream of the fruit of one's
天 辛劳 是 结束 到 甜蜜地 休息 — 或许 到 梦 的 这 水果 的 一个人的
[ˈleɪbə(r)] .
labor .
劳动 .

所以, 我要小睡一会儿来改善一下——一天辛劳结束后, 好好休息一下是多么美好啊——或许还能梦见自己劳动的成果。

[hɪrz] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] ,
Here's a cushion for my head ,
这里是 一个 软垫 为了 我的 头 ,

这是个垫头的枕头,

[ænd; ænd] [wɒt] [ˈmæteɪz] [ɪf] [maɪ] [fiːt] [hæŋ] [ˈɒr] [ðə; ði][end] [laɪk] [ˈkʌlprɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
and what matters if my feet hang o'er the end like culprits from the gallows .
和 什么 事情 如果 我的 脚 悬挂 超过 这 结尾 喜欢 罪魁祸首 从 这 绞刑架 .

即使我的双脚像绞刑架上的罪犯一样悬在尽头, 又有什么关系呢?

- [tɪz] [gʊd] —
' Tis good —
- 的 好的 —

这很好——

[ænd; ænd] [naʊ] [tuː; tə] [sliːp] — —
And now to sleep — —
和 现在 到 睡觉 — —

现在可以睡觉了——

(['sæntə][sɪŋks][ˈɪntuː] [di:p] ['slʌmbə(r)] .)
(**Santa sinks into deep slumber** .)
(圣诞老人 水槽 进入 深的 睡眠 .)

(圣诞老人沉沉睡去。)

(['entə(r)][ɪmps] ['stelθɪli] — [θriː][frɒm; frəm] [raɪt] , [ænd; ənd][θriː][frɒm; frəm] [left] — [ðeɪ] [lʊk]
(**Enter Imps stealthily — 3 from right , and 3 from left — They look**
(进入 小恶魔 悄悄地 — 3 从 正确的 , 和 3 从 左边 — 他们 看
[əˈraʊnd][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][dɪˈskʌvə(r)][ˈsæntə] .
around the room and presently discover Santa .
大约 这 房间 和 目前 发现 圣诞老人 .

(小恶魔悄悄地进来——右边3个，左边3个——他们环顾房间，很快发现了圣诞老人。)

[ðeɪ] [lʊk] [fɜːst] [təˈwɔːd] ['sæntəz] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['sæntə] .)
They look first toward Santa's picture on the wall and then at Santa .)
他们 看 第一的 朝向 圣诞老人的 图片 在 这 墙 和 然后 在 圣诞老人 .)
他们先看向墙上圣诞老人的照片，然后才看向圣诞老人本人。)

[ɪmp][faɪv] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
Imp 5 : This is the place .
重要 5 : 这 是 这 地方 .

入侵者5：就是这里。

[ɪmp][tuːˈtuː] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['sæntə]) : [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] .
Imp 2 (pointing to Santa) : And there's the man .
重要 2 (指向 到 圣诞老人) : 和 有 这 男人 .
小恶魔 2 (指着圣诞老人)：那就是他。

[ɪmp][θriː] : [mɪˈθɪŋks] [ɔːlˈredi] [hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz] ['kɪŋdəm] [ɪz][maɪn] .
Imp 3 : Methinks already half of my lord's kingdom is mine .
重要 3 : 我觉得 已经 一半 的 我的 领主的 王国 是 矿 .
小恶魔3：我觉得我领主的王国已经有一半是我的了。

[ɪmp][fɔːr] : [straɪk] [ðen] [ðə; ði] [bləʊ] .
Imp 4 : Strike then the blow .
重要 4 : 罢工 然后 这 吹 .

第四步：先出手，再补刀。

[ɪmp][θriː] ([əˈprəʊtʃɪz] ['sæntə] , [ðen] [rɪˈtɜːnz]) :
Imp 3 (approaches Santa , then returns) :
重要 3 (方法 圣诞老人 , 然后 返回) :
小恶魔3 (接近圣诞老人，然后返回)：

[maɪ] [hɑːt] [feɪlɪz][em ˈiː] — [straɪk] [ðəʊ] [ðə; ði] [bləʊ] .
My heart fails me — Strike thou the blow .
我的 心 失败 我 — 罢工 你 这 吹 .
我的心已破碎——请你给予我致命一击。

[ɪmp][faɪv] ([əˈprəʊtʃɪz] ['sæntə] , [ðen] [rɪˈtɜːnz]) : ['əʊnli][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][kʊd; kəd] [straɪk] [səʊ][ˈkaɪndli][ə; eɪ]
Imp 5 (approaches Santa , then returns) : Only a traitor could strike so kindly a
重要 5 (方法 圣诞老人 , 然后 返回) : 仅有的 一个 叛徒 可以 罢工 所以 亲切地 一个
[feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
face as his .
脸 作为 他的 .
小恶魔 5 (走向圣诞老人，然后返回)：只有叛徒才能长出如此和善的脸。

[ɪmp][wʌn] : [ˈkauəd] , [merk] [wei] — [aɪ] [leɪ] [hɪm] [ləʊ] .
Imp 1 : Cowards , make way — I'll lay him low .
重要 1 : 懦夫 , 制作 方式 — 患病的 躺 他 低的 .
小鬼1：懦夫们，让开——我要把他打倒在地。

([əd'vɑ:nsɪz] [tu:; tə] ['sæntə] [wið] [hænd] [ʌp'liftɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [straɪk] .)
(**Advances to Santa with hand uplifted as if to strike .**)
(进展 到 圣诞老人 和 手 提升 作为 如果 到 罢工 .)

(走向圣诞老人，举起手做出要打的姿势。)

[hɪz; ɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃɑ:md] [laɪf] — [aɪ] [kæn; kən] [nəʊ] [ɪ] [du:; də] [ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
His must be a charmed life — I can no ill do unto him .
他的 必须 是 一个 迷住了 生活 — 我 能 不 患病的 做 到 他 .
他的人生一定非常幸运——我怎么可能伤害他呢？

([tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ɪmps])
(**Turning to Imps**)
(转弯 到 小恶魔)

(转为小恶魔)

[ɪz] [ðəə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ?
Is there no one willing to obey our king ?
是 那里 不 一 愿意的 到 服从 我们的 国王 ?

难道没有人愿意服从我们的国王吗？

[ɪmps] ([ɔ:l]) : [nəʊ] ,
Imps (all) : No ,
小恶魔 (全部) : 不 ,

小恶魔们 (全部) : 不,

[nɒt] [wʌn] — [wʊd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sæntə] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi]
not one — Would that our king were Santa — and here and now we
不是 — — 会 那 我们的 国王 是 圣诞老人 — 和 这里 和 现在 我们
[pledʒ] [tu:; tə] [hɪm] ['aʊə(r)] [ə'li:dʒəns] .
pledge to him our allegiance .
保证 到 他 我们的 忠诚 .

一个也没有——但愿我们的国王是圣诞老人——此时此刻，我们向他宣誓效忠。

([i:tʃ] [ə'prəʊtʃɪz] ['sæntə] [ɪn] [tɜ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bæʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [li:vz] [ðə; ði]
(**Each approaches Santa in turn making a profound bow , and then leaves the**
(每个 方法 圣诞老人 在 转动 制作 一个 深刻的 弓 , 和 然后 树叶 这
[ru:m] — [ɪk'septɪŋ] [ɪmp] [wʌn] .) [-]
room — excepting Imp 1 .) [15]
房间 — 除外 重要 1 .) [-]

(除了小恶魔 1 之外，其他小恶魔依次走向圣诞老人，深深鞠躬，然后离开房间。) [15]

['sæntə] [kloʊz] - [ru:m]
Santa Claus ' Room
圣诞老人 克劳斯 - 房间

圣诞老人的房间

[ɪmp] [wʌn] :
Imp 1 :
重要 1 :

因素 1:

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['paʊə(r)] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [em 'i:] ['treɪtə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [kɪŋ] — [wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd]
I know what power is this which makes me traitor to my king — Would I could
我 知道 什么 力量 是 这 哪个 制作 我 叛徒 到 我的 国王 — 会 我 可以
[wɔ:n] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] .
warn him of his danger .
警告 他 的 他的 危险 .

我知道是什么力量让我背叛了我的国王——但愿我能警告他他所处的危险。

([wɔ:ks] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .)
(**Walks to and fro in deep thought .**)
(散步 到 和 弗 在 深的 想法 .)

(来回踱步，陷入沉思。)

[ðɪs] [wɪl] [aɪ][duː; də] — [wɪð] [maɪ][ˈdægə(r)] [wɪl] [aɪ][ˈpɪnjən][tuː; tə] [jən] [wɔːl] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This will I do — With my dagger will I pinion to yon wall this commission of
这 将要 我 做 — 和 我的 匕首 将要 我 小齿轮 到 远 墙 这 委员会 的
[maɪ] [kɪŋ] ,
my king ,
我的 国王 ;

我将这样做——我将用我的匕首把国王的这项委任状钉在那面墙上。

[səʊ][æɫ; əl][hiː; hi] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [hɑːm] .
so shall he learn of the king's purpose to do him harm .
所以 将 他 学习 的 这 国王的 目的 到 做 他 伤害 .

这样他就会明白国王想要加害于他的意图。

([wɔːks] [tuː; tə] [bæk] [ɒv; əv][steɪdʒ] — [teɪks] [ˈdægə(r)][frɒm; frəm][belt] ,
(**Walks to back of stage — takes dagger from belt** ,
(散步 到 后退 的 阶段 — 需要 匕首 从 腰带 ;

(走到舞台后方——从腰带上拔出匕首，

[ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .)
and thrusts it through the Royal Commission to the wall .)
和 推力 它 通过 这 皇家 委员会 到 这 墙 .)

然后把它塞进皇家委员会的墙里。)

([ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [baʊ; bæʊ][tuː; tə][ˈsæntə] , [hiː; hi][riˈtaɪə] [ɒf] [steɪdʒ] .)
(**Then , after making bow to Santa , he retires off stage .)**
(然后 , 后 制作 弓 到 圣诞老人 , 他 退休 离开 阶段 .)

(然后，他向圣诞老人鞠躬，退场了。)

([ˈeksɪt][ɪmp][nəʊ] . [wʌn] .
(**Exit Imp No . 1** .
(出口 重要 不 . 1 .

(出口指示 1 号。

[ˈɑːftə(r)][ˈeksɪt][ɒv; əv][ɪmp][nəʊ] . [wʌn] , [ˈsæntə][əˈweɪkən] , [ˈstretʃɪz] ,
After exit of Imp No . 1 , Santa awakens , stretches ,
后 出口 的 重要 不 . 1 , 圣诞老人 觉醒 , 伸展 ,

1号小恶魔离开后，圣诞老人醒来，伸了个懒腰。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ˈraɪzɪŋ] [meɪks] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmps] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmuːvz]
and after rising makes discovery of the Imp's Commission , which he removes
和 后 上升 制作 发现 的 这 小恶魔 委员会 , 哪个 他 移除

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
from the wall ,
从 这 墙 ,

起身之后，他发现了小恶魔的委任状，并将其从墙上取了下来。

[ɪgˈzæmɪnz][ˈdægə(r)] , [riːdʒ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [lɑːfs] [ˈhɑːtɪli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][dɪsˈdeɪn]
examines dagger , reads commission , laughs heartily , and to show his disdain
检查 匕首 , 阅读 委员会 , 笑声 衷心地 , 和 到 展示 他的 蔑视

[tɪəz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈbɪts] .)
tears commission to bits .)
眼泪 委员会 到 比特 .)

他仔细端详匕首，阅读委任状，放声大笑，然后为了表示不屑，将委任状撕成碎片。)

([ə; eɪ][laʊd] [nɒk] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [əˈnaʊns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ˈhæɪəld][ænd; ənd] [ˈeθəl] [huːm]
(**A loud knock upon the door announces the arrival of Harold and Ethel whom**
(一个 大声 敲 之上 这 门 宣布 这 到达 的 哈罗德 和 埃塞尔 谁

[ðə; ði] [pˈəʊtʃəz] [hæv; həv] [ˈseɪfli] [ˈlændɪd][æt; ət][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][ˈsæntə] [klɔːz] .
the poachers have safely landed at the home of Santa Claus .
这 偷猎者 有 安全 登陆 在 这 家 的 圣诞老人 克劳斯 .

(一阵响亮的敲门声宣告哈罗德和埃塞尔的到来，偷猎者们已经安全地抵达了圣诞老人的家。

[ˈsæntə][gəʊz][tuː; tə][dɔː(r)] , [left][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪndz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi]
Santa goes to door , left stage , and there finds the two children whom he
圣诞老人 去 到 门 , 左边 阶段 , 和 那里 发现 这 二 孩子们 谁 他
[ɪnˈvaɪts; ɪnvaɪts][tuː; tə][ˈentə(r)] .)
invites to enter .)
邀请 到 进入 .)
圣诞老人走到门口, 离开舞台, 在那里找到了两个孩子, 并邀请他们进来。)

[ˈsæntə] : [wel] !
Santa : Well !
圣诞老人 : 出色地 !
圣诞老人 : 好 !

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][brɪfɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɪn][maɪ][həʊm]
In all my life I have never before had the pleasure of a visit in my home
在 全部 我的 生活 我 有 绝不 前 有 这 乐趣 的 一个 访问 在 我的 家
[frɒm; frəm] [tuː] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪldrən] .
from two such interesting children .
从 二 这样的 有趣的 孩子们 .
我一生中从未有幸接待过两个如此有趣的孩子到我家做客。

[bʌt; bət] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ?
But what brought you here at this time of night ?
但 什么 带来 你 这里 在 这 时间 的 夜晚 ?
但是什么风把你吹到这个时间来了?

[ˈhæərəld] : [wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][men][wiː; wi][ˈevə(r)][met] ,
Harold : We came on the shoulders of two of the nicest men we ever met ,
哈罗德 : 我们 来了 在 这 肩膀 的 二 的 这 最友善的 男人 我们 曾经 遇见 ,
哈罗德 : 我们能走到今天, 全靠我们遇到的两位最善良的人的帮助。

[ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] , ['eθəl] ?
didn't we , Ethel ?
没有 我们 , 埃塞尔 ?
难道不是吗, 埃塞尔?

[ˈeθəl] : [jes] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , ['sæntə] ,
Ethel : Yes , and I am afraid we should never have found you , Santa ,
埃塞尔 : 是的 , 和 我 是 害怕的 我们 应该 绝不 有 成立 你 , 圣诞老人 ,
埃塞尔 : 是的, 恐怕我们永远也找不到你, 圣诞老人。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [helpt] [juː ˈes] .
if they hadn't helped us .
如果 他们 之前没有 帮助 我们 :
如果他们没有帮助我们的话。

[ˈsæntə] : [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [em ˈiː] [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɒnt] ?
Santa : Now , that you have found me what is it you want ?
圣诞老人 : 现在 , 那 你 有 成立 我 什么 是 它 你 想 ?
圣诞老人 : 既然你找到我了, 你想要什么?

[ˈhæərəld] : [sɪs][ˈwɒnts] [ˈɔːfli] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [tɔɪz] ,
Harold : Sis wants awfully to see your wonderful toys ,
哈罗德 : 妹妹 想要 非常 到 看 你的 精彩的 玩具 ,
哈罗德: 妹妹非常想看看你那些漂亮的玩具,

[bʌt; bət][ai] [brɪˈliːv] [aɪd][lɑːk][ə; eɪ][naɪs] [sɒft] [bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
but I believe I'd like a nice soft bed to sleep in .
但 我 相信 ID 喜欢 一个 好的 柔软的 床 到 睡觉 在 :
但我相信我还是会想要一张柔软舒适的床睡觉。

([jɔːnz] .)
(Yawns .)
(打哈欠 .)
(打哈欠。)

[aɪm][səʊ][ˈtaɪəd] .
I'm so tired .
我是 所以 疲劳的 :
我好累。

[ˈeθəl] : [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [wɒt] [ˈhæərəld] [sez] , [ˈsæntə] ; [pʊ; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][bəʊθ] [wɒnt] [tuː; tə]
Ethel : You mustn't mind what Harold says , Santa ; of course , we both want to
埃塞尔 : 你 不得 头脑 什么 哈罗德 说道 , 圣诞老人 ; 的 课程 , 我们 两个都 想 到
[siː] [ðə; ði] [tɔɪz] ,
see the toys ,
看 这 玩具 ,
埃塞尔: 圣诞老人, 你不用在意哈罗德说什么; 当然, 我们都想看玩具。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd] .
even though we are tired .
甚至 尽管 我们 是 疲劳的 :
即使我们很累。

([ˈeθəl] [jɔːnz] .)
(Ethel yawns .)
(埃塞尔 打哈欠 .)
(埃塞尔打了个哈欠。)

[juː; jʊ] [siː] , [ˈsæntə] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈsɜːtɪŋ] [ˈevriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You see , Santa , we have been searching everywhere for you .
你 看 , 圣诞老人 , 我们 有 到过 搜索 到处 为了 你 :
圣诞老人, 我们到处都在找你。

[ˈsæntə] : [ðɪs] [ɪz] [pəˈpleksɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
Santa : This is perplexing , but I think I am beginning to understand .
圣诞老人 : 这 是 令人费解 , 但 我 思考 我 是 开始 到 理解 :
圣诞老人: 这真是令人费解, 但我想我开始明白了。

[let] [juːˈes][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
Let us go into the next room .
让 我们 去 进入 这 下一个 房间 :
我们去隔壁房间吧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsæntə] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [tʃɪldrən] ,
Mrs . Santa will know what to do for tired and hungry children ,
太太 : 圣诞老人 将要 知道 什么 到 做 为了 疲劳的 和 饥饿的 孩子们 ,
圣诞夫人知道该如何对待又累又饿的孩子们。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ][ˈæniːmeɪtɪd] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ai] [əʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɪz]
and then I will show you a few of my animated toys which I assure you is
和 然后 我 将要 展示 你 一个 很少 的 我的 动画 玩具 哪个 我 保证 你 是
[ə; eɪ][reə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
a rare privilege .
一个 稀有的 特权 .

然后我将向你们展示我的一些动画玩具，我向你们保证，这可是难得的殊荣。

[kʌm] [əˈlɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

([ˈsæntə] [teɪks] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] .)
(Santa takes them by the hand .)
(圣诞老人 需要 他们 经过 这 手 .)

(圣诞老人牵着他们的手。)

([ˈeksɪt] [raɪt] .)
(Exit right .)
(出口 正确的 .)

(向右出口。)

[ˈkɜːt(ə)n] . [-]
Curtain . [**16**]
窗帘 . [-]

窗帘。[16]

[ækt][,aɪ ˈviː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[ˈsæntəz] [ˈwɜːkʃɒp]
Santa's Workshop
圣诞老人的 车间

圣诞老人的工作室

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n][ˈraɪzɪz] , [ðə; ði] [tɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli][æt; ət] [bæk] [ɒv; əv][steɪdʒ] .
When the curtain rises , the toys are standing rigidly at back of stage .
什么时候 这 窗帘 上升 , 这 玩具 是 常设 严格地 在 后退 的 阶段 .

幕布拉开时，玩具们笔直地站在舞台后方。

[ˈsæntə] [ˈentəz] [wɪð] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [hiː; hi] [siːts] [bæk] [tuː; tə] [ˈɔːdiəns] [æt; ət] [frʌnt] [ænd; ɐnd]
Santa enters with children , whom he seats back to audience at front and
圣诞老人 进入 和 孩子们 , 谁 他 座位 后退 到 观众 在 正面 和
[ˈsentə(r)][ɒv; əv][steɪdʒ] .
center of stage .
中心 的 阶段 .

圣诞老人带着孩子们入场，并将他们安排在舞台前排中央的观众席上。

[ˈsæntə] [ðen] [ˈprəʊsiːdʒ] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [tɔɪz] , [ˈwaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
Santa then proceeds to exhibit the toys , winding them up , marching them
圣诞老人 然后 收益 到 展览 这 玩具 , 绕线 他们 向上 , 行军 他们
[tuː; tə] [frʌnt] [steɪdʒ] ,
to front stage ,
到 正面 阶段 ,

然后圣诞老人开始展示玩具，给它们上发条，把它们带到舞台前面。

[ðen] [tuː; tə][pəˈziʃ(ə)n][æt; ət] [frʌnt] [ɒv; əv][steɪdʒ] [raɪt] [ænd; ɐnd][left] .
then to position at front of stage right and left .
然后 到 位置 在 正面 的 阶段 正确的 和 左边 .

然后分别站在舞台前方左右两侧。

- - - , ['sæksəfəʊn] ['səʊləʊ]
M'Ile Beatysax Ophonia , Saxophone Solo
- - - , 萨克斯管 独奏

M'Ile Beatysax Ophonia，萨克斯管独奏

- [vi'əʊlə] - [strɪŋz] , [ˌvaɪə'lɪn]['səʊləʊ]
M'Ile Viola Fiddel Strings , Violin Solo
- 中提琴 - 字符串 , 小提琴 独奏

中提琴手，小提琴独奏

- ['skaɪlɑ:k] [lɪ'nɛt] ['naɪtənˌgeɪl] , ['vəʊk(ə)l]['səʊləʊ]
M'Ile Skylark Linnette Nightengale , Vocal Solo
- 云雀 琳内特 夜莺 , 声乐 独奏

斯凯拉克·林内特·奈廷格尔小姐，独唱

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寻找圣诞老人(The quest for Santa Claus)

第2/2页

[mə'sjɜ:] [wʊd] - , [flu:t] ['səʊləʊ]
Monsieur Wood Wynde , Flute Solo
先生 木头 - , 长笛 独奏

伍德·温德先生，长笛独奏

- ['tæbɪθə] , ['pleɪf(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,
M'lle Tabitha , Playful as a Kitten ,
- 塔比莎 , 顽皮的 作为 一个 小猫 ,

塔比莎小姐，像小猫一样顽皮

[hu:] [meɪks] ['merɪmənt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['æktʃuəli] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [stʌnt] .
who makes merriment whenever the dolls are not actually doing their stunt .
WHO 制作 欢乐 每当 这 娃娃 是 不是 实际上 正在做 他们的 特技 .

当玩偶们没有真正表演特技时，他就会逗乐。

- ['flʌfi] , [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [dɒl]
M'lle Fluffy , a dancing doll
- 蓬松的 , 一个 跳舞 玩具娃娃

弗拉菲小姐，一个跳舞的娃娃

[nəʊ] ['daɪəlɒg] [ni:d] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sæntə] ,
No dialogue need be prepared for Santa ,
不 对话 需要 是 准备 为了 圣诞老人 ,

无需为圣诞老人准备台词。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [let] ['sæntə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
as it is better to let Santa make his own fun in his own way .
作为 它 是 更好的 到 让 圣诞老人 制作 他的 自己的 乐趣 在 他的 自己的 方式 .

让圣诞老人用他自己的方式自娱自乐更好。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['nʌmbə(r)] [ðə; ði] ['kærələ] [ænd; ænd] ['lðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:st] [slɪp]
After the last number the carolers and other members of the cast slip
后 这 最后的 数字 这 唱圣诞颂歌的人 和 其他 成员 的 这 投掷 滑
['kwaiətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ænd] [end] [ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [wʌŋ] [vɜ:s] [ɒv; əv] " [əʊ] [kʌm] ,
quietly upon the stage and end the play by singing one verse of " O Come ,
悄悄 之上 这 阶段 和 结尾 这 玩 经过 歌唱 一 诗 的 " 哦 来 ,

最后一首歌结束后，唱诗班成员和其他演员悄悄溜上舞台，唱完《哦，来吧》的一节歌词结束了这出戏。

[ɔ:l] [ji:; ji] ['feɪθf(ə)l] .
All Ye Faithful .
全部 叶 忠实 .

全体信徒。

" ['kɜ:t(ə)n] . [-]
" Curtain . [17]
" 窗帘 . [-]

“窗帘。[17]

[aɪ'diəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] ['pɑ:tɪz]
Ideas for Children's Parties
想法 为了 孩子们的 各方

儿童派对创意

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] [eɪtʃ] . [straʊs]
By Arthur H . Strouse
经过 亚瑟 H . 斯特劳斯

作者：亚瑟·H·斯特劳斯

[dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Just What You Have Been Looking For
只是 什么 你 有 到过 寻找 为了

正是您一直在寻找的

[kəm'pli:t] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [i:t] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jiə(r)] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
Complete plans for each month of the year with suggestions for
完全的 计划 为了 每个 月 的 这 年 和 建议 为了
[rɪ'freɪmənts] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [həʊm'meɪd] [ˌdekə'reɪʃnz] .
refreshments and simple homemade decorations .
茶点 和 简单的 自制 装饰 .

提供全年每个月的完整计划，包括茶点建议和简单的自制装饰品。

[wɪl] [prə'vaɪd][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ˈsiəriːz][ɒv; əv] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [liːst] [ɪk'spens] .
Will provide a thoroughly enjoyable series of entertainments at least expense .
将要 提供 一个 彻底 令人愉悦 系列 的 娱乐 在 至少 费用 .

将以最低的成本提供一系列令人愉悦的娱乐活动。

[ɔːl] ['aʊtlaɪnz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] ['meni] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['pɑːtiz] [baɪ]
All outlines in this book have been the outgrowth of many original parties by
全部 概述 在 这 书 有 到过 这 生长 的 许多 原来的 各方 经过
[ðə; ði] [ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .
the author and others .
这 作者 和 其他的 .

本书中的所有大纲都是作者和其他人多次原创提案的成果。

[æn; ən][æk'septəb(ə)l][ɡɪft][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)][ˈpeərənt] .
An acceptable gift for Teacher or parent .
一个 可接受 礼物 为了 老师 或者 父母 .

送给老师或家长的合适礼物。

['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [ɑːt] [kraːft][ˈkʌvə(r)] .
Neatly bound in Art Craft Cover .
整齐地 边界 在 艺术 工艺 覆盖 .

装帧精美，采用美术工艺封面。

[praɪs][pə(r)][ˈkɒpi] , [ɪmp][ˈkʌvə(r)] \$0 . -
Price per copy , limp cover \$0 . 60
价格 每 复制 , 跛行 覆盖 \$0 . -

单价（平装本） 0.60美元

[stʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz]
Stunts for In and Out - of - Doors
特技 为了 在 和 出去 - 的 - 门

室内外特技

[baɪ][ˈɑːθə(r)] ['haʊəd] [straʊs]
By Arthur Howard Strouse
经过 亚瑟 霍华德 斯特劳斯

作者：亚瑟·霍华德·斯特劳斯

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld]
For Young and Old
为了 年轻的 和 老的

老少皆宜

- ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] “ ['mɪksə(r)] , ” ['æktɪv] , ['kwaɪət] , ['mædʒɪk] , [stʌnts] , ['kɒntests; kən'tests] , [skuːl] -
140 pages of “ Mixer , ” Active , Quiet , Magic , Stunts , Contests , School -
- 页面 的 “ 混合器 , ” 积极的 , 安静的 , 魔法 , 特技 , 比赛 , 学校 -

[ru:m] [ænd; ənd] [pleɪ] - [graʊnd] [geɪmz] ,
room and play - ground games ,
房间 和 玩 - 地面 游戏 ,

140页内容包括“混合游戏”、“活跃游戏”、“安静游戏”、“魔术游戏”、“特技游戏”、“比赛游戏”、“教室游戏”和“操场游戏”。

[æθ'letɪk] [fi:ts] , ['pɑ:tɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [entə'teɪnɪŋ] [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] [gru:ps] [ɪn] [həʊm] , [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)]
Athletic Feats , Parties for entertaining large or small groups in home , church or
运动 壮举 , 各方 为了 娱乐 大的 或者 小的 团体 在 家 , 教会 或者
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

体育表演, 适合在家中、教堂或学校招待大型或小型团体的聚会,

[ænd; ənd] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
and many suggestions for every occasion in the year .
和 许多 建议 为了 每一个 场合 在 这 年 .

以及针对一年中各种场合的众多建议。

[mi:ts] [rekri'eɪʃən(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] .
Meets recreational requirements for young and old .
满足 休闲 要求 为了 年轻的 和 老的 .

满足老少皆宜的休闲娱乐需求。

[praɪs] [pə(r)] ['kɒpi] , ['hevi] ['brɪstl] ['kʌvə(r)] \$0 . -
Price per copy , Heavy Bristol Cover \$0 . 60
价格 每 复制 , 重的 布里斯托尔 覆盖 \$0 . -

每本售价, 厚实布里斯托封面.....0.60美元

[ˈaʊtdɔ:(r)] [stʌnts]
Outdoor Stunts
户外的 特技

户外特技

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] [ertʃ] . [straʊs]
By Arthur H . Strouse
经过 亚瑟 H . 斯特劳斯

作者: 亚瑟·H·斯特劳斯

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] ['meni] ['aʊtɪŋ] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜ:lz] .
The contents of this book were inspired by many outings with boys and girls .
这 内容 的 这 书 是 灵感 经过 许多 郊游 和 男孩们 和 女孩们 .

本书的内容灵感来源于与男孩女孩们的多次外出活动。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mɑ:nd]
The object in producing it was to supply the increasing demand
这 目的 在 生产 它 曾是 到 供应 这 增加 要求

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [rekri'eɪʃən(ə)l] [plænz] .
for good recreational plans .
为了 好的 休闲 计划 .

制作该产品的目的是为了为了满足人们对优质休闲娱乐计划日益增长的需求。

[wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [aʊt] - [dɔ:(r)] ['pɑ:ti] [weə(r)] “ [wɪənəz] ” [kʊd; kəd] [bi:; bi]
Wouldn't you like to give an out - door party where “ Wieners ” could be
不会 你 喜欢 到 给 一个 出去 - 门 派对 在哪里 “ 维也纳香肠 ” 可以 是

['rəʊstɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɒn] - ['faɪə(r)] ,
roasted over the bon - fire ,
烤 超过 这 邦 - 火 ,

你难道不想举办一个户外派对, 在篝火上烤香肠吗?

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [geɪmz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [gləʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and later engage in games that bring the glow to your cheeks and a
和 之后 从事 在 游戏 那 带来 这 辉光 到 你的 脸颊 和 一个

['hæpi] [laɪt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ?
happy light in your eyes ?
快乐的 光 在 你的 眼睛 ?

然后玩一些能让你脸颊泛红、眼中闪烁着喜悦光芒的游戏?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wɔː(r)] [geɪmz] , [geɪmz] [ɒv; əv] [skɪl] , ['ɪndiən][ænd; ənd]['æfrɪkən] [geɪmz] ;
There are war games , games of skill , Indian and African games ;
那里 是 战争 游戏 , 游戏 的 技能 , 印度 和 非洲 游戏 ;
有战争游戏、技巧游戏、印度游戏和非洲游戏；

[ˈkæmpfaɪə(r)][ænd; ənd] [kəˈmjuːnəti] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd]['riːəl] “ [stʌnts] ” [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz]
Campfire and Community Suggestions and real “ Stunts ” that boys and girls
营火 和 社区 建议 和 真实的 “ 特技 ” 那 男孩们 和 女孩们
[lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] .
love to play .
爱 到 玩 .
篝火晚会和社区建议，以及男孩女孩们喜欢玩的真实“特技”。

[saɪz] 6×9 [ɪntʃɪz] .
Size 6×9 inches .
尺寸 6×9 英寸 .

尺寸为6×9英寸。

[praɪs][pə(r)][ˈkɒpi] \$0 . - [-]
Price per copy \$0 . 50 [18]
价格 每 复制 \$0 . - [-]
单价.....\$0.50[18]

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [driːmz]
The Palace of Dreams
这 宫殿 的 梦想
梦幻宫殿

[baɪ] ['kæθəɪn] [dʒeɪ] . ['pɒsl]
By Katherine J . Postle
经过 凯瑟琳 J . 波斯特尔
作者：凯瑟琳·J·波斯特尔

[æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] ['krɪsməs] [iːv] [entəˈteɪnmənt]
An Entire Christmas Eve Entertainment
一个 全部的 圣诞节 前夕 娱乐
整个平安夜娱乐

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [pleɪ] [ðæt] ['bjʊːtɪfli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
A religious play that beautifully illustrates the Christmas story .
一个 宗教 玩 那 非常漂亮 图示 这 圣诞节 故事 .
一部生动展现圣诞故事的宗教戏剧。

[wɪl] [həʊld][ðə; ði] [ɪnˈtens] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl][frɒm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
Will hold the intense interest of all from beginning to end .
将要 抓住 这 激烈的 兴趣 的 全部 从 开始 到 结尾 .
从头到尾都将牢牢抓住所有人的注意力。

[ɪnkˈluːdz] ['tæbləʊ] , ['daɪələʊ][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
Includes tableau , dialog and music .
包括 画面 , 对话 和 音乐 .
包括画面、对话和音乐。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['sɪmp(ə)][ɔː(r)] [rɪˈlæbəreɪt] [æz; əz][dɪˈzaɪəd] .
The setting may be simple or elaborate as desired .
这 环境 可能 是 简单的 或者 精心制作的 作为 想要的 .
场景布置可以根据需要简单或精致。

[ˈtʃɪldrən] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [əˈpiəriŋ] [ɪn]['kɒstjuːm] .
Children delight in appearing in costume .
孩子们 喜 在 出现 在 戏服 .
孩子们很喜欢穿上戏服。

[wʌns][ˈɡɪv(ə)n] [wɪl] [lɒŋ] [biː; bi] [rɪˈmembəd] .
Once given will long be remembered .
一次 给定 将要 长的 是 记得 .

赠予之物，永难忘怀。

[ˈθɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kærəktəz] .
Thirty or more characters .
三十 或者 更多的 人物 .

三十个或更多字符。

[praɪs][pə(r)][ˈkɒpi] \$0 . -
Price per copy **\$0 . 25**
价格 每 复制 \$0 . -

每份价格.....0.25美元

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['krɪsməs] [driːm]
The Children's Christmas Dream
这 孩子们的 圣诞节 梦

孩子们的圣诞梦

[baɪ][ˈmeəri][iː] . ['telfəd]
By Mary E . Telford
经过 玛丽 E . 特尔福德

作者：玛丽·E·特尔福德

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [ˈiːzəli] [steɪdʒd] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] .
A Christmas play in one act , easily staged , teaching the spirit of giving .
一个 圣诞节 玩 在 一 行为 , 容易地 摆拍 , 教学 这 精神 的 给予 .

这是一部单幕圣诞剧，易于排演，旨在传达奉献精神。

[hæz; həz][ə; eɪ]['splendɪd] ['mɪʃən(ə)ri] ['klaɪmæks] .
Has a splendid missionary climax .
有 一个 灿烂 传教士 高潮 .

有一个精彩的传教士式高潮。

[ˌsɪksˈtiːn] ['kærəktəz] (['tʃɪldrən]) .
Sixteen characters (children) .
十六 人物 (孩子们) .

十六个角色（儿童）。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][aʊt][ɪn] ['grænd,fɑːðərz] [haʊs] [weə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [ðeə(r)]
The scene is laid out in Grandfather's house where the children are spending their
这 场景 是 铺设 出去 在 祖父的 房子 在哪里 这 孩子们 是 开支 他们的
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

场景设定在爷爷家，孩子们正在那里过圣诞节。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈsæntə] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːl] [əˈsliːp] .
While waiting for Santa , the children fall asleep .
尽管 等待 为了 圣诞老人 , 这 孩子们 落下 睡着了 .

孩子们在等待圣诞老人的时候睡着了。

[ə; eɪ][ˈfeəri] ['sʌmənz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈpiːl] [tuː; tə] [lɜːn]
A fairy summons children from foreign lands who make their appeal to learn
一个 仙女 传票 孩子们 从 外国的 土地 WHO 制作 他们的 上诉 到 学习
[mɔː(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] .
more of the Christ Child .
更多的 的 这 基督 孩子 .

一位仙女召唤来自异国的孩子们，他们恳求更多地了解圣婴耶稣。

[praɪs][pə(r)][ˈkɒpi] \$0 . -
Price per copy **\$0 . 25**
价格 每 复制 \$0 . -

每份价格.....0.25美元

[bɪˈhəʊld] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz]
Behold , I Bring You Good Tidings
看哪 , 我 带来 你 好的 消息

看哪，我给你们带来好消息

[baɪ][ef] . ['lestə(r)][praɪs]
By F . Lester Price
经过 F . 莱斯特 价格

作者：F·莱斯特·普莱斯

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A Christmas Carol
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['bɑːtlɪt]
By W . A . Bartlett
经过 W . 一个 . 巴特利特

作者：WA Bartlett

[ə; eɪ]['speɪ(ə)] ['krɪsməs] ['fəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['sɜːvɪs] .
A Special Christmas Folder for the Children's Service .
一个 特别的 圣诞节 文件夹 为了 这 孩子们的 服务 .

儿童服务部特制圣诞节文件夹。

[kənˈteɪnz] [tuː] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)] ['merɪt] .
Contains two songs of Exceptional Merit .
包含 二 歌曲 的 非凡的 优点 .

收录两首杰出佳作。

[praɪs][pə(r)][ˈkɒpi] - [sents] , [pə(r)][ˈdʌz(ə)n] \$1 . -
Price per copy 10 cents , per dozen **\$1 . 00**
价格 每 复制 - 分 , 每 打 \$1 . -

单价10美分，每打1美元。

['krɪsməs] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [ˌresɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd][plænz]
Christmas Budget of Recitations and Plans
圣诞节 预算 的 朗诵 和 计划

圣诞节预算朗诵和计划

[baɪ]['ɑːθə(r)][ertʃ] . [straʊs]
By Arthur H . Strouse
经过 亚瑟 H . 斯特劳斯

作者：亚瑟·H·斯特劳斯

- ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [njuː] [səˈdʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['prəʊgræm] , [həʊm][ɔː(r)] [skuːl] .
140 pages of new suggestions for the Christmas program , home or school .
- 页面 的 新的 建议 为了 这 圣诞节 程序 , 家 或者 学校 .

140 页关于圣诞节活动的新建议，适用于家庭或学校。

['meni] [səˈlekʃən] [ɒv; əv]['rekəgˈnaɪzd] ['merɪt] .
Many selections of recognized merit .
许多 选择 的 认可 优点 .

许多入选作品都获得了公认的优秀评价。

[praɪs][pə(r)][ˈkɒpi] , [ˈpeɪpə(r)][ˈklʌvə(r)]	\$0 . -
Price per copy , paper cover	\$0 . 75
价格 每 复制 , 纸 覆盖	\$0 . -
每本（纸质封面） 价格.....\$0.75	

☛	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]	[sep'tembə(r)][wʌn]	,	-	[-]
☛	Ready	for	distribution	September	1	,	1923 [19]
☛	准备好	为了	分配	九月	1	,	- [-]
☛ 准备于 1923 年 9 月 1 日分发[19]							

[ðə; ði]	[ə'weɪkənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈmɪstə(r)]	.	[smɪθ]
The	Awakening	of	Mr	.	Smith
这	唤醒	的	先生	.	史密斯
《史密斯先生的觉醒》					

[ə; eɪ]	[ˈmɪʃən(ə)ri]	[pleɪ]
A	Missionary	Play
<u>一个</u>	<u>传教士</u>	<u>玩</u>
传教士剧		

[baɪ]	[ˈbɜːθə]	[dʒeɪ]	.	[-]
By	Bertha	J	.	Clemans
<u>经过</u>	<u>伯莎</u>	<u>J</u>	.	<u>克莱门斯</u>
作者：伯莎·J·克莱曼斯				

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwelθi] [smɪθ] [ɪz] [kənˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːts] [ˈlɪbərəli] — [θruː]	
Mr . Wealthy Smith is converted to believing and contributes liberally — through	
先生 : 富裕 史密斯 是 转换 到 相信 和 贡献 慷慨地 — 通过	
[ə; eɪ] [driːm] — [pɔːˈtreɪ, pəu-][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .	
a dream — portrayed in view of the audience .	
一个 梦 — 描绘 在 看法 的 这 观众 :	
富有的史密斯先生通过一个梦境——这个梦境在观众面前展现出来——改变了信仰，并慷慨解囊。	

[ˈneɪtɪvz]	[ɒv; əv]	[ˈdɪfrənt]	[ˈkʌntrɪz]	[əˈpiəriŋ]	[ænd; ənd]	[prɪˈzentɪŋ]	[ðəə(r)]	[ɡreɪt]	[niːdz]	.
Natives	of	different	countries	appearing	and	presenting	their	great	needs	.
本地人	的	不同的	国家	出现	和	呈现	他们的	伟大的	需求	.
来自不同国家的人们纷纷出现，表达了他们的巨大需求。										

[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ɪmˈpresɪv]	[pleɪ]	[ɪn]	[θriː]	[ækts]	[ˈiːzəli]	[stɛdʒd]	,	[sɪks]	[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	[ˈkærəktəz]	.
A	very	impressive	play	in	three	acts	easily	staged	,	6	or	more	characters	.
一个	非常	感人的	玩	在	三	行为	容易地	摆拍	,	6	或者	更多的	人物	.
这是一部非常精彩的三幕剧，易于排演，有6个或更多角色。														

[praɪs][pə(r)][ˈkɒpi]	\$0 . -
Price per copy	\$0 . 25
价格 每 复制	\$0 . -
每份价格.....0.25美元	

[ðə; ði]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈflaʊə(r)]
The	Soul	of	a	Flower
这	灵魂	的	一个	花
花的灵魂				

[baɪ]	[ˈkæθəɪɪŋ]	[dʒeɪ]	.	[ˈpɒsl]
By	Katherine	J	.	Postle
经过	凯瑟琳	J	.	波斯特尔
作者：凯瑟琳·波斯特尔				

[ə; eɪ] [nju:] [aɪ'diə][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] [deɪ]
A New Idea for Children's Day
一个 新的 主意 为了 孩子们的 天

儿童节的新想法

[ə; eɪ] [dr'laɪtf(ə)l] [plæn][pʊv; əv][ˈdaɪəlɒɡ][ænd; ənd] [sɒŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pə'sɒnɪfaɪ] ['flaʊəz]
A delightful plan of Dialog and Song in which the children personify flowers
一个 愉快 计划 的 对话 和 歌曲 在 哪个 这 孩子们 拟人化 花朵
[ænd; ənd] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [pʊv; əv] “ ['meɪk bɪˈli:v] .
and trees in the world of “ Makebelieve .
和 树木 在 这 世界 的 “ 让我相信 .

这是一个充满对话和歌曲的精彩计划，孩子们在“幻想世界”中将花草树木拟人化。

” [prəˈnaʊnst] [məʊst] [juˈni:k] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
” Pronounced most unique and instructive .
” 发音 最多 独特的 和 有指导意义的 .

“发音独特且富有启发性。”

['tʃɪldrənz] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌns] [kɔ:lɪd] “ ['flaʊə(r)] [deɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][tu:; tə]
Children's Day was once called “ Flower Day ” and the custom was to
孩子们的 天 曾是 一次 称为 “ 花 天 ” 和 这 风俗 曾是 到
[ˈprez(ə)nt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['flaʊəz] [ɔ:(r)] ['pɒtɪd] [plɑ:nts] .
present the children with flowers or potted plants .
展示 这 孩子们 和 花朵 或者 盆栽 植物 .

儿童节曾被称为“鲜花节”，当时的习俗是赠送鲜花或盆栽植物给孩子们。

[waɪ] [nɒt] [rɪˈvaɪv] [ðɪs] ['wɜ:ðɪ] ['kʌstəm] ?
Why not revive this worthy custom ?
为什么 不是 复活 这 值得 风俗 ?

为什么不恢复这项值得提倡的传统呢？

[kəmˈbaɪn] [,aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [pʊv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]
Combine it with the Soul of a Flower and have a service that will be
结合 它 和 这 灵魂 的 一个 花 和 有 一个 服务 那 将要 是
[ə; eɪ] [dr'laɪt] [tu:; tə][ɔ:l] .
a delight to all .
一个 喜 到 全部 .

将它与花朵的灵魂结合起来，就能提供一项令所有人愉悦的服务。

['twenti] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['kærəktəz] .
Twenty or more characters .
二十 或者 更多的 人物 .

二十个或更多字符。

[praɪs][pə(r)][ˈkɒpi] \$0 . -
Price per copy \$0 . 50
价格 每 复制 \$0 . -

每份价格.....\$0.50

['æɪlɪs] [fɔrbɜ:] , ['mɪʃən(ə)rɪ]
Alice Forber , Missionary
爱丽丝 福伯 , 传教士

爱丽丝·福伯，传教士

[baɪ] ['gɜ:tru:d] ['mɑ:tɪn] -
By Gertrude Martin Strawick
经过 格特鲁德 马丁 -

作者：格特鲁德·马丁·斯特拉维克

[ə; eɪ][drə'mæɪtɪk] [ˌtʃaɪˈni:z] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] - [waɪl] ['mɪʃən(ə)rɪ] [ɪn][ˈtʃaɪnə] .
A dramatic Chinese play written by Miss Strawick while Missionary in China .
一个 戏剧性 中国人 玩 书面 经过 错过 - 尽管 传教士 在 中国 .

斯特拉维克小姐在中国做传教士期间创作的一部精彩的中国戏剧。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ɪn'trəstɪŋ] .
The plot is true to life and intensely interesting .
这 阴谋 是 真的 到 生活 和 强烈地 有趣的 :

故事情节贴近生活，引人入胜。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['sɪmp(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪ'læbəreɪt] [æz; əz] [dr'zəɪəd] .
The setting may be made simple or elaborate as desired .
这 环境 可能 是 制成 简单的 或者 精心制作的 作为 想要的 :

场景布置可以根据需要设计得简单或精致。

[ɪn][θri:][ækts] , - ['kærəktəz] .
In 3 acts , 30 characters .
在 3 行为 , - 人物 :

共三幕，30个角色。

[taɪm] , [tu:'tu:] ['aʊəz] .
Time , 2 hours .
时间 , 2 小时 :

时间：2小时。

[praɪs] [pə(r)] ['kɒpi] \$0 . -
Price per copy \$0 . 50
价格 每 复制 \$0 . -

每份售价.....0.50美元

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ['stɪkə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]
The cover image was repaired to remove a library sticker and is placed in
这 覆盖 图像 曾是 已修复 到 消除 一个 图书馆 贴纸 和 是 放置 在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
the public domain .
这 民众 领域 :

封面图片已修复，去除了图书馆标签，并置于公共领域。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tekst] :
The following changes have been made to the text :
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [wʌn] : " [lɪ'net] - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [lɪ'net] ['naɪtən,geɪl]
page 1 : " LINNETTE NIGHTENGAL " changed to " LINNETTE NIGHTENGAL
页 1 : " 琳内特 - " 已更改 到 " 琳内特 夜莺

第1页：“LINNETTE NIGHTENGAL”改为“LINNETTE NIGHTENGAL”

" [peɪdʒ] [sɪks] : " [ðɪs] ['veri] ['mɔ:niŋ] -
" page 6 : " this very morning '
" 页 6 : " 这 非常 早晨 -

第6页：“就在今天早上”

" [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] -
" changed to " this very mornin '
" 已更改 到 " 这 非常 早晨 -

“改为“今天早上”

" [peɪdʒ] [sɪks] : " [mju'zɪ(ə)n] " [laɪn] [tɜ:nd] [tu:; tə] [steɪdʒ] [də'rek(ə)nɪz]
" page 6 : " Musician " line turned to stage directions
" 页 6 : " 音乐家 " 线 转向 到 阶段 方向

第6页：“音乐家”字样改为舞台指示

[peɪdʒ][eɪt] : “ [ˈentə(r)] [ˈkærələ] .
page 8 : “ **Enter Carolers** .
页 8 : “ 进入 唱圣诞颂歌的人 :

第 8 页：“唱诗班上场。”

” [laɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][steɪdʒ][dəˈrekʃ(ə)nɪz]
” **line turned to stage directions**
” 线 转向 到 阶段 方向

“台词转向舞台指示”

[peɪdʒ][naɪn] : “ [dəʊnt] - [kraɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [dəʊnt][kraɪ]
page 9 : “ **Dont ' cry** ” **changed to** “ **Don't cry**
页 9 : “ 不 哭 ” 已更改 到 “ 不 哭

第9页：“Don't cry”改为“Don't cry

” [peɪdʒ][naɪn] : “ [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʃiː; ʃi] [bɜːsts] [aʊt]
” **page 9** : “ **she burst out** ” **changed to** “ **she bursts out**
” 页 9 : “ 她 爆裂 出去 ” 已更改 到 “ 她 爆发 出去

第9页：“她爆发了”改为“她爆发了”

” [peɪdʒ] - : “ - [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs]
” **page 11** : “ **kindgdom of darkness** ” **changed to** “ **kingdom of darkness**
” 页 - : “ - 的 黑暗 ” 已更改 到 “ 王国 的 黑暗

第11页：“kindgdom of darkness”改为“kingdom of darkness”

” [peɪdʒ] - : “ [ðeɪ] [ˈhædnt] - [helpt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðeɪ] [ˈhædnt] [helpt] ”
” **page 15** : “ **they hadnt ' helped** ” **changed to** “ **they hadn't helped** ”
” 页 - : “ 他们 之前没有 帮助 ” 已更改 到 “ 他们 之前没有 帮助 ”

“第 15 页：‘they hadn't help’ 改为 ‘they hadn't help’

听书破万卷

开口如有神

